



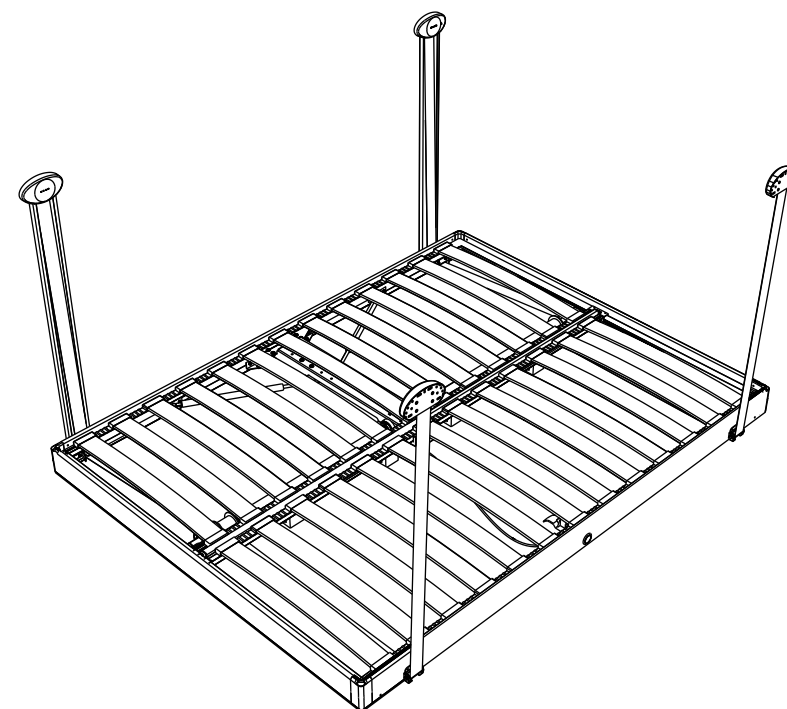
MANILA - Letto con sistema di sollevamento manuale

MANILA - Manual bed lifting system

MANILA - Lit avec système de montée manuelle

MANILA - Bett mit manuellem Hubsystem

MANILA - Cama con sistema de elevación manual



Manuale di installazione ed uso
Installation and use manual
Manuel d'installation et d'utilisation
Installations- und Bedienungsanleitung
Manual de instalación y uso

Italiano: istruzioni originali

English: translation of original instructions

Français : traduction des instructions originales

Deutsch: Übersetzung der Originalanleitung

Español: traducción de las instrucciones originales

INDICE		TABLE OF CONTENTS		SOMMAIRE		INHALTSVERZEICHNIS		TABLA DE CONTENIDO	
Uso previsto	3	Intended Use	3	Utilisation prévue	3	Vorgesehene Verwendung	3	Uso previsto	3
Uso scorretto	3	Misuse	3	Utilisation incorrecte	3	Unsachgemäße Verwendung	3	Uso incorrecto	3
Avvertenze di sicurezza	4	Safety Warnings	4	Avertissements de sécurité	4	Sicherheitsanweisungen	4	Advertencias de seguridad	4
Contenuto dell'imballo	6	Contents of the Package	6	Contenu de l'emballage	6	Inhalt der Verpackung	6	Contenido del paquete	6
Garanzia	6	Warranty	6	Garantie	6	Garantie	6	Garantía	6
Identificazione del prodotto	7	Product identification	7	Identification du produit	7	Produktkennzeichnung	7	Identificación del producto	7
Elenco delle parti	8	Parts list	9	Liste des pièces	9	Liste der Teile	9	Lista de las piezas	9
Assemblaggio del prodotto	10	Assembling the product	10	Assemblage du produit	10	Zusammenbau des Produkts	10	Ensamblaje del producto	10
Dati tecnici	10	Technical data	10	Données techniques	10	Technische Daten	10	Datos técnicos	10
Stoccaggio e trasporto	10	Storage and transport	10	Stockage et transport	10	Lagerung und Transport	10	Almacenaje y transporte	10
Installazione del prodotto	11	Installing the product	11	Installation du produit	11	Installation	11	Instalación del producto	11
Uso	32	Use	32	Utilisation	32	Bedienung	32	Uso	32
Manutenzione	33	Maintenance	33	Entretien	33	Wartung	33	Mantenimiento	33
Smontaggio e smaltimento	36	Disassembly and disposal	36	Démontage et élimination	36	Demontage und Entsorgung	36	Desmontaje y disposición	36

Uso previsto

- Le istruzioni si riferiscono a letti per roulotte e camper (da adesso in avanti chiamato prodotto).
- Il prodotto è stato progettato per essere installato su pareti di camper e roulotte (da adesso in avanti chiamata parete).
- Non utilizzare il prodotto per alcuno scopo o in qualsiasi configurazione non specificata in queste istruzioni.
- L'installazione di questo prodotto su un veicolo già omologato ne rende necessaria la riomologazione.
- Questo prodotto è destinato alla installazione su veicoli. L'installazione, la messa in servizio e il collaudo devono essere effettuati da personale qualificato e abilitato nel rispetto delle indicazioni contenute nel manuale di installazione e uso.
- Durante l'uso il prodotto produce un livello di pressione acustica minore di 70 dB.
- Il prodotto deve essere movimentato a mano.
- Il carico massimo con il prodotto bloccato in posizione di uso è di 250 kg.
- Il carico massimo durante le operazioni di sollevamento e abbassamento del prodotto è di 45 kg.

Uso scorretto

- Non modificare o alterare il prodotto in nessun modo.
- Vietato stare sotto al prodotto durante le manovre di sollevamento e abbassamento.

Intended Use

- The instructions refer to beds for caravans and campers (henceforth referred to as product).
- The product is designed to be installed on caravan and camper walls (henceforth referred to as wall).
- Do not use the product for any purpose or in any configuration not specified in these instructions.
- Installing this product on an already approved vehicle requires the vehicle to be approved again.
- This product is intended for installation on vehicles. Installation, commissioning and testing shall be carried out by qualified and authorized personnel in accordance with the instructions given in the installation and use manual.
- The product produces a sound pressure level of less than 70 dB during use.
- The product must be operated by hand.
- The maximum load with the product locked in the use position is 250 kg.
- The maximum load during lifting and lowering operations is 45 kg.

Misuse

- Do not modify or alter the product in any way.
- It is forbidden to stand under the product when lifting and lowering.
- Do not install the product by makeshift or improvised means. Use self-drilling screws.

Utilisation prévue

- Les instructions se réfèrent aux lits pour caravanes et camping-cars (dorénavant appelés produit).
- Le produit est conçu pour être installé sur les parois des camping-cars et des caravanes (dorénavant appelées parois).
- Ne pas utiliser le produit pour une autre fin ou d'autres configurations que celles spécifiées dans ces instructions.
- L'installation de ce produit sur un véhicule déjà homologué nécessite d'homologuer le véhicule à nouveau.
- Ce produit est destiné à être installé sur des véhicules. L'installation, la mise en service et les essais doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé, conformément aux instructions du manuel d'installation et d'utilisation.
- Pendant l'utilisation, le produit génère un niveau de pression acoustique inférieur à 70 dB.
- Le produit doit être déplacé à la main.
- La charge maximale avec le produit bloqué en position d'utilisation est de 250 kg.
- La charge maximale pendant les opérations de montée et descente du produit est de 45 kg.

Utilisation incorrecte

- Ne pas modifier ni changer le produit en aucun cas.
- Il est interdit de se placer sous le produit pendant les manœuvres de montée et descente.

Vorgesehene Verwendung

- Die Anleitung bezieht sich auf Betten für Wohnwagen und Wohnmobile (im Folgenden Produkt genannt).
- Das Produkt ist für die Montage an den Wänden von Wohnmobilen und Wohnwagen bestimmt (im Folgenden Wand genannt).
- Verwenden Sie das Produkt nicht für Zwecke oder in Konfigurationen, die nicht in dieser Anleitung angegeben sind.
- Der Einbau dieses Produkts in bereits genehmigte Fahrzeuge erfordert eine erneute Typgenehmigung.
- Dieses Produkt ist für den Einbau in Fahrzeuge bestimmt. Die Installation, Inbetriebnahme und Prüfung müssen von qualifiziertem und autorisiertem Personal nach den in der Installations- und Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen durchgeführt werden.
- Während des Gebrauchs erzeugt das Produkt einen Schalldruckpegel von weniger als 70 dB.
- Das Produkt muss manuell gehandhabt werden.
- Das zulässige Gesamtgewicht des in der Gebrauchsposition arretierten Produkts beträgt 250 kg.
- Das zulässige Gesamtgewicht des Produkts während des Hebens und Senkens beträgt 45 kg.

Unsachgemäße Verwendung

- Das Produkt darf in keiner Weise modifiziert oder verändert werden.

Uso previsto

- Las instrucciones se refieren a las camas para caravanas y autocaravanas (de ahora en adelante llamadas «producto»).
- El producto se ha diseñado para instalarlo en las paredes de caravanas y autocaravanas (de ahora en adelante llamada «pared»).
- No utilizar el producto para ningún propósito o configuración que no se especifique en estas instrucciones.
- La instalación de este producto en un vehículo ya homologado requiere una nueva homologación.
- Este producto está destinado a la instalación en vehículos. La instalación, la puesta en marcha y las pruebas las debe realizar personal cualificado y autorizado respetando las instrucciones contenidas en el manual de instalación y uso.
- Durante el uso, el producto produce un nivel de presión acústica inferior a 70 dB.
- El producto debe manipularse a mano.
- La carga máxima con el producto bloqueado en la posición de utilización es de 250 kg.
- La carga máxima durante las operaciones de subida y bajada del producto es de 45 kg.

Uso incorrecto

- No modificar ni alterar el producto de ninguna manera.
- Prohibido permanecer debajo del producto durante las maniobras de subida y bajada.

- Non installare il prodotto con mezzi di fortuna o improvvisati. Utilizzare le viti autoperforanti.
- Non sollevare o abbassare il prodotto con sopra le persone.

Avvertenze di sicurezza

- Conservare queste istruzioni.
- Qualora vogliate cedere questo prodotto ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni.
- Leggere le avvertenze di sicurezza prima di installare il prodotto. Se non si comprendono le istruzioni o si hanno dubbi o domande, contattare il Servizio Clienti.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Gli imballaggi sono riciclabili al 100%. Le diverse parti dell'imballaggio non devono essere disperse nell'ambiente. Smaltire gli imballaggi in conformità alle norme stabilite dalle autorità locali.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- Allorché si decida di smaltire il prodotto come rifiuto, si deve rendere innocue quelle parti del prodotto che possono costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi del prodotto per i propri giochi.
- Il Fabbricante non risponde dei danni causati dal mancato rispetto delle vigenti leggi, delle indicazioni di installazione, movimentazione, manutenzione o uso improprio del prodotto.
- Il Fabbricante declina ogni re-

- Do not lift or lower the product with people on it.

Safety Warnings

- Save these instructions.
- If you want to transfer this product to other people, remember to include these instructions as well.
- Read the safety warnings before installing the product. If you do not understand the instructions or have any concerns or questions, please contact the Customer Service.
- The packaging elements shall not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.
- Packaging is 100% recyclable. The different parts of the packaging shall not be released into the environment. Dispose packaging in accordance with the rules established by local authorities.
- Children shall not play with the product.
- If you decide to dispose of the product as waste, make harmless the parts of the product that may constitute a danger, especially for children who may use the product as a game.
- The Manufacturer is not liable for any damage caused by non-compliance with current laws; installation, transport, and maintenance indications; or by improper use of the product.
- The Manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property due to incorrect use of the product or its

- Ne pas installer le produit par des moyens de fortune ou improvisés. Utiliser les vis autota-
raudeuses.
- Ne pas soulever ou abaisser le produit avec des personnes dessus.

Avertissements de sécurité

- Conserver ces instructions.
- Si on souhaite céder le produit à d'autres personnes ne pas oublier d'inclure ces instructions.
- Lire les avertissements de sécurité avant d'installer le produit. Si on ne comprend pas ces instructions ou si on a des doutes ou des questions, contacter le service client.
- Les matériaux d'emballage doivent être conservés hors de portée des enfants parce qu'ils représentent des sources potentielles de danger.
- Les emballages sont recyclables à 100%. Les différentes parties de l'emballage ne doivent pas être rejetées dans l'environnement. Éliminer les emballages en respectant les règles fixées par les autorités locales.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Lorsqu'on décide d'éliminer le produit en tant que déchet, les parties du produit pouvant présenter un danger doivent être rendues inoffensives, en particulier pour les enfants qui pourraient utiliser le produit pour leurs propres jeux.
- Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par

- Es ist verboten, während der Hub- und Senkvorgänge unter dem Produkt zu stehen.
- Installieren Sie das Produkt nicht mit behelfsmäßigen oder improvisierten Mitteln. Die selbstbohrenden Schrauben verwenden.
- Heben oder senken Sie das Produkt nicht, wenn sich Personen darauf befinden.

Sicherheitsanweisungen

- Bitte behalten Sie diese Anleitung.
- Wenn Sie dieses Produkt an eine andere Person weitergeben möchten, denken Sie bitte daran, diese Anweisungen beizufügen.
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Produkt montieren. Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen oder irgendwelche Zweifel oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Verpackungselemente dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.
- Die Verpackung ist 100% recycelbar. Die verschiedenen Teile der Verpackung dürfen nicht in die Umwelt geworfen werden. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit den örtlichen behördlichen Vorschriften.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Im Fall der Entsorgung des Produkts müssen die Teile, die gefährlich sein könnten, unschädlich gemacht werden, insbesondere für Kinder, die das Produkt zum Spielen verwenden könnten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeach-

- No instalar el producto con equipos inadecuados o improvisados. Utilizar tornillos autoperforantes.
- No subir ni bajar el producto con personas encima.

Advertencias de seguridad

- Guardar estas instrucciones.
- Si se desea vender o entregar el producto a otras personas, incluir también estas instrucciones.
- Leer atentamente las advertencias de seguridad antes de instalar el producto. Si no se comprende las instrucciones o se tiene alguna duda o pregunta, ponerse en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.
- Los materiales de embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro.
- El embalaje es 100% reciclable. Las diferentes partes del embalaje no deben dispersarse en el medio ambiente. Desechar el embalaje de acuerdo con las normas establecidas por las autoridades locales.
- Los niños no deben jugar con el producto.
- Si se decide desechar el producto como residuo, hacer inofensivas aquellas partes del producto que puedan representar un peligro, especialmente para los niños que podrían usar el producto para sus juegos.
- El Fabricante no se hace responsable de los daños causados por el incumplimiento de las leyes vigentes o de las instrucciones de instalación, transporte

sponsabilità per danni a persone o cose dovuti all'uso errato del prodotto o alla sua errata installazione. Il prodotto deve essere installato nel rispetto delle istruzioni fornite.

- Prima dell'installazione verificare la solidità della parete su cui si desidera installare il prodotto. Se la parete non dovesse risultare sufficientemente solida è necessario rinforzarla.
- Prima del montaggio pulire accuratamente la zona a contatto con le piastre di fissaggio.
- Scegliere le viti adeguate al materiale e allo stato di manutenzione della parete. Se l'utente non dispone delle competenze necessarie per scegliere le viti adatte al tipo di parete in uso, dovrà contattare un professionista per installare il prodotto o ottenere istruzioni di installazione per la parete in uso.
- Assicurarsi che il fissaggio del prodotto alla parete sia saldo.
- Verificare che non siano possibili movimenti del prodotto dovuti al mancato o non perfetto serraggio delle viti o dei bulloni.
- Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe causare danni a persone o cose.

incorrect assembly. The product must be installed in compliance with the provided instructions.

- Failure to comply with the instructions may cause a malfunction of the product and damage to people or property.
- Before assembly, verify the robustness of the wall where you wish to install the product. If the wall is not strong enough, it shall be reinforced.
- Thoroughly clean the area of the wall that will be in contact with the product prior to installation.
- Choose the suitable screws considering the material and the maintenance condition of the wall. If the user does not have the necessary expertise to choose the screws suitable to the type of wall in use, they must contact a professional to install the product or access instructions for installation on the chosen wall.
- Make sure the product is solidly fastened to the wall.
- Check that there are no possible movements of the product due to the lack of or imperfect tightening of the screws or bolts.
- Failure to comply with the instructions may cause damage to people or property.

le non-respect des lois en vigueur, des indications pour l'installation, le transport, l'entretien ou par la mauvaise utilisation du produit.

- Le Fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage aux personnes ou biens découlant de la mauvaise utilisation ou de l'installation incorrecte du produit. Le produit doit être installé conformément aux instructions fournies.
- Le non-respect des instructions peut entraîner un fonctionnement incorrect du produit et des dommages aux personnes ou aux biens.
- Avant l'installation, vérifier la solidité de la paroi sur laquelle on souhaite installer le produit. Si la paroi n'est pas suffisamment solide, il faut la renforcer.
- Avant l'installation, nettoyer soigneusement la zone de la paroi qui sera en contact avec le produit.
- Choisir des vis adéquates au matériau et à l'état d'entretien de la paroi. Si l'utilisateur ne dispose pas des compétences nécessaires pour choisir les vis adéquates au type de paroi disponible, il devra contacter un professionnel pour installer le produit ou obtenir des instructions de montage pour la paroi utilisée.
- S'assurer que la fixation du produit à la paroi est ferme.
- Vérifier que tout mouvement du produit causé par des vis ou des boulons pas serrés ou pas parfaitement serrés est empêché.
- Le non-respect des instructions

tung der geltenden Gesetze, Anleitungen für die Installation, die Bewegung und Wartung oder durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstehen.

- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- und Sachschäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts oder falsche Installation entstehen. Das Produkt muss in Übereinstimmung mit der mitgelieferten Anleitung installiert werden.
- Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu einem fehlerhaften Betrieb des Produkts und zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Überprüfen Sie vor der Installation ob die Wand, auf der das Produkt montiert werden soll, tragfest ist. Wenn die Wand nicht stark genug ist, muss sie verstärkt werden.
- Vor der Installation muss der Bereich, der mit dem Produkt in Berührung kommt, gründlich gereinigt werden.
- Wählen Sie Schrauben, die dem Material und dem Zustand der Wand entsprechen. Wenn der Benutzer nicht über die notwendigen Kenntnisse verfügt, um die geeigneten Schrauben für die verwendete Wandart auszuwählen, sollte er sich an einen Fachmann wenden, um das Produkt zu installieren oder sich eine Installationsanleitung für die verwendete Wandart beschaffen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt fest an der Wand befestigt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Produkt nicht aufgrund von

y mantenimiento, o por el uso inadecuado del producto.

- El Fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o bienes debido al uso incorrecto del producto o a su montaje incorrecto. El producto debe montarse de acuerdo con las instrucciones proporcionadas.
- El incumplimiento de las instrucciones puede causar un funcionamiento incorrecto del producto y daños a personas o cosas.
- Antes del montaje, comprobar la solidez de la pared sobre la que se desea instalar el producto. Si la pared no es lo suficientemente sólida, es necesario reforzarla.
- Antes del montaje, limpiar cuidadosamente el área de la pared que estará en contacto con el producto.
- Elegir los tornillos adecuados para el material y el estado de la pared. Si el usuario no tiene las competencias necesarias para elegir los tornillos adecuados para el tipo de pared utilizada, deberá contactar con un profesional para instalar el producto o procurarse instrucciones de montaje para la pared en cuestión.
- Asegurarse de que el producto esté bien fijado a la pared.
- Comprobar que no haya posibles movimientos del producto por falta de apriete o apriete incorrecto de los tornillos o de los pernos.
- El incumplimiento de las instrucciones puede causar daños a personas o cosas.

Contenuto dell'imballo

- Controllare il contenuto dell'imballo rispetto all'elenco delle parti fornite per assicurarsi che tutti i componenti siano stati ricevuti integri.
- Non utilizzare il prodotto in presenza di parti mancanti o danneggiate.

Garanzia

Il Fabbricante garantisce i prodotti per 24 mesi.

La garanzia non copre i danni causati da:

- manomissione del prodotto e/o dei suoi componenti,
- utilizzo e/o installazione e/o manutenzione effettuati in maniera non conforme rispetto a quanto stabilito nelle presenti istruzioni,
- non corretto collegamento delle centraline elettroniche (nel caso di prodotti azionati elettricamente).

In tali ipotesi sarà addebitata la relativa riparazione.

Laddove la garanzia risulti dovuta, il Fabbricante valuterà, a propria discrezione, se sostituire il prodotto o se procedere alla sua riparazione, eventualmente anche con sostituzione dei suoi componenti.

L'intervento in garanzia verrà effettuato presso la sede del Fabbricante o di un suo Centro di Assistenza, salvo diversi ed espressi accordi.

Le spese di spedizione delle parti di ricambio, i costi per la mano d'opera relativa a interventi eseguiti presso i rivenditori o qualsiasi altro costo, restano esclusi dalla garanzia, laddove non preventivamente concordati con il Fabbricante.

È escluso il risarcimento dei danni indiretti.

Contents of the Package

- Check the contents of the package against the parts list to make sure all components received are intact.
- Do not use the product if any parts are missing or damaged.

Warranty

The Manufacturer warrants the products for 24 months.

The warranty does not cover damage due to:

- tampering with the product and/or its components,
- use and/or installation and/or maintenance carried out in such a way being non-compliant with what is established in these instructions,
- incorrect connection of the electronic control units (in case of electrically-operated products).

In such cases, the repair will be charged.

Where the warranty is applicable, the Manufacturer will decide, at its own discretion, whether to replace the product or to have it repaired, possibly including the replacement of its components.

The work under warranty will be carried out at the headquarters of the Manufacturer or one of its Service Centers, unless otherwise expressly agreed.

The shipping cost of spare parts, the costs of labor related to interventions carried out at retailers or any other cost, are excluded from the warranty, unless previously agreed upon with the Manufacturer.

Compensation for indirect damages is excluded.

peut entraîner des dommages aux personnes ou aux biens.

Contenu de l'emballage

- Comparer le contenu de l'emballage avec la liste des pièces fournies pour on s'assurer que tous les composants ont été reçus intacts.
- Ne pas utiliser le produit s'il y a des pièces manquantes ou endommagées.

Garantie

Le Fabricant accorde une garantie de 24 mois pour les produits.

La garantie ne couvre pas les dommages résultant de :

- altération du produit et/ou de ses composants,
- utilisation et/ou installation et/ou entretien effectués de manière non conforme aux dispositions décrites dans les présentes instructions,
- connexion incorrecte des boîtes de dérivation (dans le cas de produits à commande électronique).

Dans de tels cas, la réparation relative sera facturée.

Lorsque la garantie résulte applicable, le Fabricant décidera, à sa propre discrétion, de remplacer le produit ou de procéder à la réparation, y compris éventuellement le remplacement de ses composants.

L'intervention de garantie sera effectuée chez le Fabricant ou dans un Centre de Service, sauf convention contraire expresse.

Les frais d'expédition des pièces de rechange, les frais de main-d'œuvre pour les travaux effectués chez les détaillants ou tout autre frais sont exclus de la garantie, sauf accord préalable avec le Fabricant.

L'indemnisation des dommages indirects est exclue.

nicht oder nicht richtig angezogenen Schrauben oder Bolzen bewegen kann.

- Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Personen- oder Sachschäden führen.

Inhalt der Verpackung

- Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung entsprechend der Liste der Teile, um sicherzustellen, dass alle Komponenten unversehrt erhalten wurden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.

Garantie

Der Hersteller garantiert die Produkte für 24 Monate.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Folgendes verursacht werden:

- Eingriffe am Produkt und/oder seinen Bestandteilen,
- Verwendung und/oder Installation und/oder Wartung, die nicht in Übereinstimmung mit dieser Anleitung durchgeführt wurde,
- falscher Anschluss von elektronischen Steuergeräten (bei elektrisch betriebenen Produkten).

In solchen Fällen wird die entsprechende Reparatur kostenpflichtig.

Bei Fälligkeit der Garantie entscheidet der Hersteller nach eigenem Ermessen, ob er das Produkt austauscht oder repariert, gegebenenfalls einschließlich des Austauschs seiner Komponenten.

Eingriffe im Rahmen der Garantie werden in den Räumlichkeiten des Herstellers oder in einem seiner Servicezentren durchgeführt, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Versandkosten für Ersatzteile, Arbeitskosten für Arbeiten bei Händlern oder sonstige Kosten sind von der Garantie ausgeschlossen, es sei denn, sie wurden im Voraus mit dem Hersteller vereinbart. Der Schadenersatz für Folgeschäden ist ausgeschlossen.

Contenido del paquete

- Verificar el contenido del paquete con la lista de piezas proporcionadas para asegurarse de que todos los componentes se hayan recibido sin daños.
- No utilizar el producto si falta alguna pieza o si está dañada.

Garantía

El Fabricante garantiza los productos durante 24 meses.

La garantía no cubre los daños causados por:

- alteración del producto y/o de sus componentes,
- uso y/o instalación y/o mantenimiento realizados de forma no conforme a cuanto establecido en estas instrucciones,
- conexión incorrecta de las unidades de control electrónico (en el caso de productos accionados eléctricamente).

En tales casos, se cobrará la reparación relativa.

Cuando la garantía se aplique, el Fabricante decidirá a su discreción si reemplazar el producto o si repararlo, incluso sustituyendo sus componentes.

La intervención en garantía se realizará en la sede del Fabricante o en uno de sus Centros de Servicio, salvo que se disponga lo contrario.

Quedan excluidos de la garantía los gastos de envío de las piezas de repuesto, los gastos de mano de obra relativos a las intervenciones realizadas en los puntos de venta o cualquier otro gasto, salvo acuerdo previo con el Fabricante.

Se excluye la indemnización por daños indirectos.

Identificazione del prodotto

Product identification

Identification du produit

Produktkennzeichnung

Identificación del producto



LCI ITALY s.r.l.
Via Etruria, 1-50026 S.Casciano (FI)

Model: xxxxxxxxxx
S/N: PPP/YY/DDD/XXXXX

Voltage: N/A V
Current: N/A A
Max. Load: 250 kg
Type: Manila

CE

MADE IN ITALY

Dato	Descrizione
Model	Codice del prodotto
S/N	PPP sito produttivo. YY anno di costruzione. DDD giorno di costruzione. XXXXX matricola.
Voltage	Tensione (V). Valido solo per modelli motorizzati.
Current	Corrente (A). Valido solo per modelli motorizzati.
Max Load	Carico massimo
Type	Nome commerciale del prodotto

Data	Description
Model	Product number
S/N	PPP factory plant YY year of manufacture DDD day of manufacture XXXXX serial number
Voltage	Voltage (V). Applies to motorized models only.
Current	Current (A). Applies to motorized models only.
Max Load	Max Load
Type	Commercial name of the product

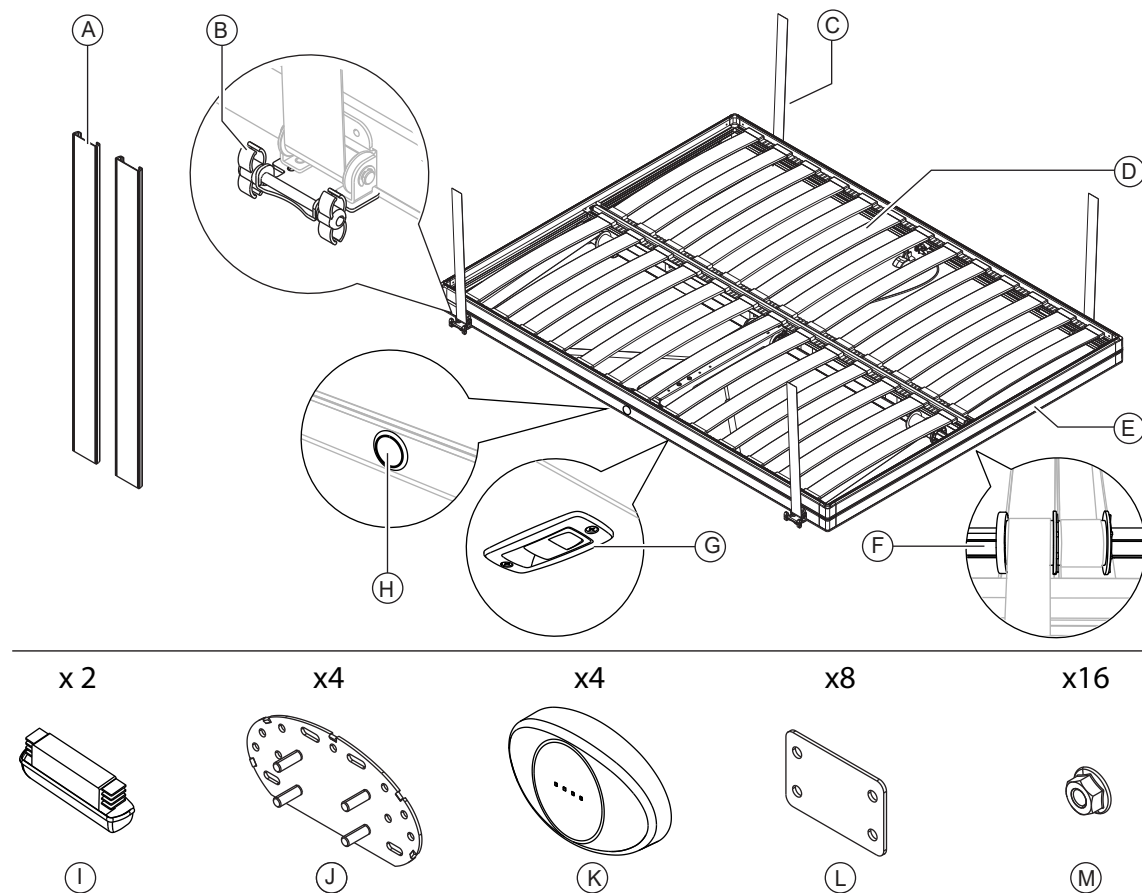
Donnée	Description
Model	Code du produit
S/N	PPP site de production YY année de construction DDD jour de construction XXXXX numéro de série
Voltage	Tension (V). Valable uniquement pour les modèles motorisés.
Current	Courant (A). Valable uniquement pour les modèles motorisés.
Max Load	Charge maximale
Type	Nom commercial du produit

Angabe	Beschreibung
Model	Artikelnummer
S/N	PPP produktionsstätte YY herstellungsjahr DDD herstellungstag XXXXX seriennummer
Voltage	Spannung (V). Gilt nur für motorisierte Modelle.
Current	Strom (A). Gilt nur für motorisierte Modelle.
Max Load	Max. Tragfähigkeit
Type	Handelsname des Produkts

Dato	Descripción
Model	Código del producto
S/N	PPP sitio de producción YY año de construcción DDD día de construcción XXXXX matrícula
Voltage	Tensión (V). Válido solo para modelos motorizados.
Current	Corriente (A). Válido solo para modelos motorizados.
Max Load	Carga máxima
Type	Nombre comercial del producto

Elenco delle parti

A	Guide
B	Stabilizzatore
C	Cinghia
D	Doga
E	Telaio
F	Albero di avvolgimento
G	Leva (OPTIONAL). Tirare la leva e mantenerla tirata per sollevare o abbassare il prodotto. Rilasciare la leva per bloccare il prodotto alla quota desiderata.
H	Pulsante. Premere il pulsante e mantenerlo premuto per sollevare o abbassare il prodotto. Rilasciare il pulsante per bloccare il prodotto alla quota desiderata.
I	Terminale
J	Piastra di fissaggio
K	Coperchio
L	Piastra
M	Dado



Parts list

A	Rails
B	Stabilizer
C	Belt
D	Slat
E	Frame
F	Winding shaft
G	Lever (OPTIONAL). Pull and hold the lever to raise or lower the product. Release the lever to lock the product at the desired height.
H	Button. Push the button and keep it pressed down to raise or lower the product. Release the button to lock the product at the desired height.
I	Terminal
J	Mounting plate
K	Cover
L	Plate
M	Nut

Liste des pièces

A	Glissières
B	Stabilisateur
C	Sangle
D	Latte
E	Cadre
F	Arbre d'enroulement
G	Levier (EN OPTION). Tirer le levier et le maintenir pour soulever ou abaisser le produit. Relâcher le levier pour bloquer le produit à la hauteur souhaitée.
H	Bouton. Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé pour soulever ou abaisser le produit. Relâcher le bouton pour bloquer le produit à la hauteur souhaitée.
I	Butée
J	Plaque de fixation
K	Couvercle
L	Plaque
M	Écrou

Liste der Teile

A	Führungsschienen
B	Stabilisator
C	Gurt
D	Latte
E	Rahmen
F	Wickelwelle
G	Hebel (OPTIONAL). Ziehen Sie den Hebel und halten Sie ihn gezogen, um das Produkt anzuheben oder abzusenken. Lassen Sie den Hebel los, um das Produkt in der gewünschten Höhe zu arretieren.
H	Taste. Drücken Sie die Taste und halten Sie sie gedrückt, um das Produkt anzuheben oder abzusenken. Lassen Sie die Taste los, um das Produkt in der gewünschten Höhe zu arretieren.
I	Endstück
J	Befestigungsplatte
K	Kappe
L	Platte
M	Mutter

Lista de las piezas

A	Guías
B	Estabilizador
C	Correa
D	Lámina
E	Marco
F	Eje de enrollado
G	Palanca (OPCIONAL). Tirar de la palanca y mantenerla tirada para subir o bajar el producto. Soltar la palanca para bloquear el producto a la altura deseada.
H	Botón. Pulsar el botón y mantenerlo pulsado para subir o bajar el producto. Soltar el botón para bloquear el producto a la altura deseada.
I	Tope
J	Placa de sujeción
K	Tapa
L	Placa
M	Tuerca

Assemblaggio del prodotto

Il prodotto è stato assemblato presso la sede del Fabbrikante.

Assembling the product

The product was assembled at the Manufacturer's premises.

Assemblage du produit

Le produit a été assemblé chez le Fabricant.

Zusammenbau des Produkts

Das Produkt wurde im Herstellerwerk montiert.

Ensamblaje del producto

El producto se ensambló en las instalaciones del Fabricante.

Dati tecnici

Technical data

Données techniques

Technische Daten

Datos técnicos

Peso Weight Poids Gewicht Peso (kg)	Carico massimo Max load Charge maximale Max. Tragfähigkeit Carga máxima (kg)	Corsa massima Max stroke Course maximale Max. Hubhöhe Recorrido máximo (mm)	L (mm)	W (mm)
29	250	950	1500-1900	1300

Stoccaggio e trasporto

Il prodotto può essere spedito in scatole di cartone o su pallet. Quando il prodotto è spedito su pallet potrebbe non essere confezionato in scatole di cartone.

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballaggio non presenti dei difetti.

Lo stoccaggio del prodotto deve essere eseguito in ambienti protetti da intemperie e dal sole. Nell'ambiente in cui sarà stoccato il prodotto le temperature devono essere comprese tra -20°C e +70°C e con un'umidità relativa inferiore al 90%. Il tempo dello stoccaggio deve essere ridotto al minimo. Per maggiori informazioni su tempistiche e modalità di stoccaggio rivolgersi al Servizio Clienti.

Storage and transport

The product can be shipped in cardboard boxes or on pallets. If the product is shipped on pallets, it may not be packed in cardboard boxes.

Check that the packaging is free of defects when the product is delivered.

Product storage must be carried out in an environment protected from the weather and the sun. In the location where the product will be stored, temperatures should be between -20°C and +70°C and with a relative humidity of less than 90%. Storage time must be kept to a minimum. Contact Customer Service for more information about storage time and methods.

Stockage et transport

Le produit peut être expédié dans des boîtes en carton ou sur des palettes. Lorsque le produit est expédié sur des palettes, il peut ne pas être emballé dans des boîtes en carton.

Lors de la livraison du produit, vérifier que l'emballage ne présente pas de défauts.

Le stockage du produit doit être effectué dans des environnements protégés des intempéries et du soleil. Dans l'emplacement où le produit sera stocké, les températures doivent être comprises entre -20°C et +70°C, avec une humidité relative inférieure à 90%. Le temps de stockage doit être réduit au minimum. Pour plus d'informations sur les délais et les modalités de stockage, contacter le Service Client.

Lagerung und Transport

Das Produkt kann in Kartons oder auf Paletten versandt werden. Bei Versand auf Paletten ist das Produkt möglicherweise nicht in Kartons verpackt.

Überprüfen Sie bei der Lieferung des Produkts die Verpackung auf Mängel.

Das Produkt muss vor Witterung und Sonne geschützt gelagert werden. Die Lagertemperaturen müssen zwischen -20°C und +70°C liegen, bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90%. Die Lagerzeit sollte so kurz wie möglich sein. Für weitere Informationen über Zeiten und Lagerungsmodalitäten wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

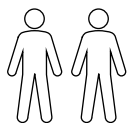
Almacenaje y transporte

El producto puede enviarse en cajas de cartón o sobre palets. Cuando el producto se envía sobre palets, es posible que no esté embalado en cajas de cartón.

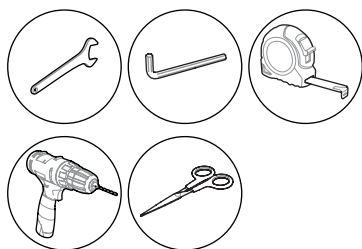
A la entrega del producto, hay que comprobar que el embalaje no presente defectos.

El almacenamiento del producto debe realizarse en ambientes protegidos de la intemperie y del sol. En la ubicación en la que se almacenará el producto, las temperaturas deben estar comprendidas entre -20 °C y +70 °C y con una humedad relativa inferior al 90%. El tiempo de almacenamiento debe reducirse al mínimo. Para obtener más información sobre los plazos y métodos de almacenamiento, contactar con el Servicio de Atención al Cliente.

Installazione del prodotto

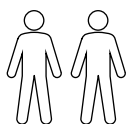


Strumenti necessari all'installazione

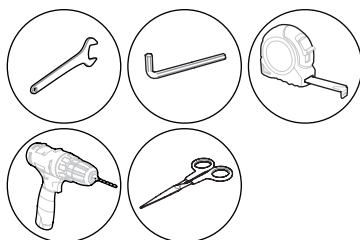


Se l'installazione non riesce dopo aver provato vari metodi, contattare il servizio clienti.

Installing the product

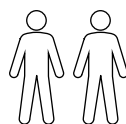


Tools required for installation

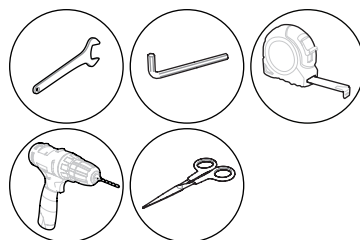


If the installation fails after trying various methods, contact customer service.

Installation du produit

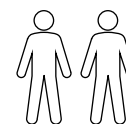


Outils nécessaires pour l'installation

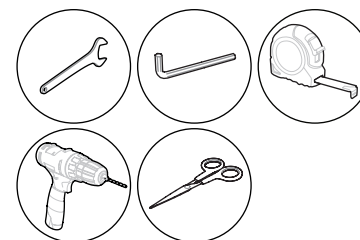


Si l'installation échoue après avoir essayé différentes méthodes, contacter le service client.

Installation

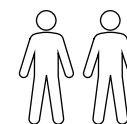


Für die Installation erforderliche Werkzeuge

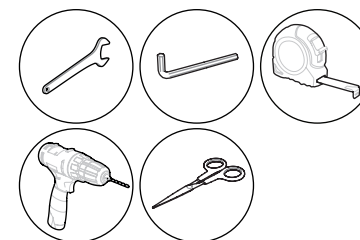


Sollte der Einbau nach verschiedenen Versuchen nicht erfolgreich sein, wenden Sie sich an den Kundendienst.

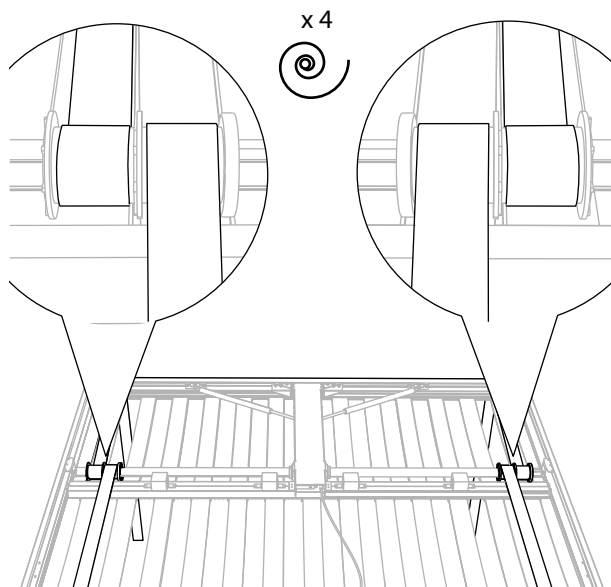
Instalación del producto



Herramientas necesarias para la instalación



Si la instalación no tiene éxito después de probar varios métodos, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.



Verifiche sul prodotto



Per sollevare e capovolgere il prodotto sono necessarie due persone.

Sollevare e capovolgere il prodotto con l'albero di avvolgimento verso l'alto.

Verificare che le cinghie siano avvolte con quattro giri intorno all'albero di avvolgimento. In caso contrario, contattare il servizio clienti.

Product checks



Two people are needed to lift and turn over the product.

Lift and turn over the product with the winding shaft pointing up.

Check that the belts are wound four times around the winding shaft. If not, contact customer service.

Contrôles du produit



Pour soulever et retourner le produit, deux personnes sont nécessaires.

Soulever et retourner le produit avec l'arbre d'enroulement vers le haut.

Vérifier que les sangles sont enroulées avec quatre tours autour de l'arbre d'enroulement. Dans le cas contraire, contacter le service client.

Überprüfung am Produkt



Zum Anheben und Umdrehen des Produkts sind zwei Personen erforderlich.

Heben Sie das Produkt an und drehen Sie es mit der Wickelwelle nach oben zeigend um.

Prüfen Sie, ob die Gurte mit vier Umdrehungen um die Wickelwelle gewickelt sind. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich an den Kundendienst.

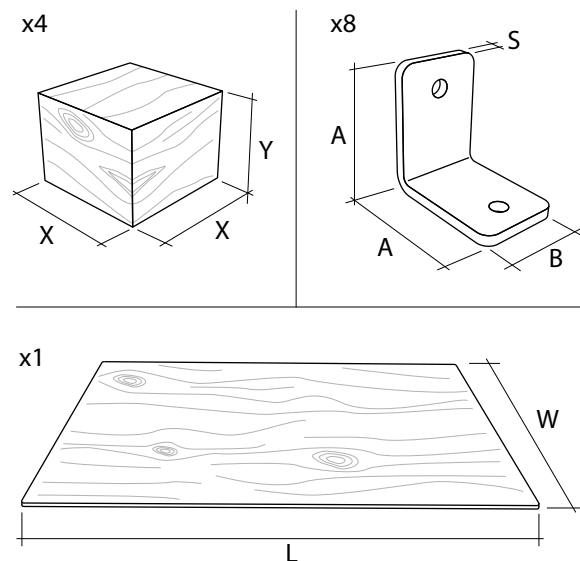
Verificaciones del producto



Para levantar y voltear el producto se necesitan dos personas.

Levantar e voltear el producto con el eje de enrollado hacia arriba.

Comprobar que las correas estén enrolladas con cuatro vueltas alrededor del eje de enrollado. En caso contrario, contactar con el servicio de atención al cliente.



Montaggio della leva (OPTIONAL)

Procurarsi quattro spessori in legno di dimensioni:
X: 55 mm
Y: 42 mm.
Procurarsi otto staffe ad L di dimensioni:
A: 30 mm
B: 20 mm
S: 2,5 mm.

Procurarsi un pannello in legno di spessore 5 mm di dimensioni:
L: lunghezza del prodotto
W: larghezza del prodotto.

Installing the lever (OPTIONAL)

Obtain four wooden shims with dimensions:
X: 55 mm
Y: 42 mm.
Obtain eight L-brackets with dimensions:
A: 30 mm
B: 20 mm
S: 2.5 mm.
Obtain a 5-mm-thick wood panel with dimensions:
L: Product length
W: Product width.

Montage du levier (EN OPTION)

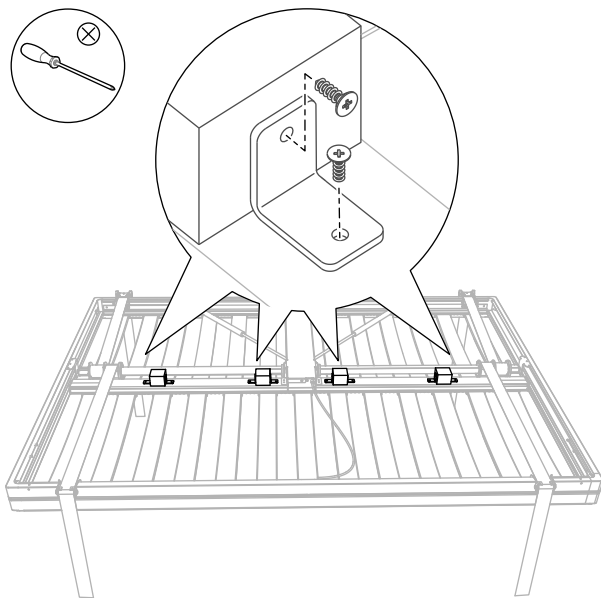
Se procurer quatre cales en bois des dimensions suivantes :
X : 55 mm
Y : 42 mm.
Se procurer huit équerres des dimensions suivantes :
A : 30 mm
B : 20 mm
S : 2,5 mm.
Se procurer un panneau en bois de 5 mm des dimensions suivantes :
L : longueur du produit
W : largeur du produit.

Montage des Hebels (OPTIONAL)

Sie brauchen vier Unterleghölzer mit den Maßen:
X: 55 mm
Y: 42 mm.
Sie brauchen acht L-förmige Haltebügel mit den Maßen:
A: 30 mm
B: 20 mm
S: 2,5 mm.
Sie brauchen eine 5 mm dicke Holzplatte mit den Maßen:
L: Länge des Produkts
W: Breite des Produkts.

Montaje de la palanca (OPCIONAL)

Procurarse cuatro espesores de madera del tamaño siguiente:
X: 55 mm
Y: 42 mm.
Adquirir ocho soportes en L de las dimensiones siguientes:
A: 30 mm
B: 20 mm
S: 2,5 mm.
Procurarse un panel de madera de 5 mm de espesor y de las dimensiones siguientes:
L: longitud del producto
W: anchura del producto.



Per sollevare e capovolgere il prodotto con l'albero di avvolgimento verso l'alto. sono necessarie due persone.

Sollevare e capovolgere il prodotto con l'albero di avvolgimento verso l'alto.

- Posizionare gli spessori in legno sul profilo di alluminio centrale.
- Distanziare gli spessori in legno alla solita distanza.
- Posizionare due staffe a L per fissare lo spessore in legno al profilo di alluminio centrale.
- Fissare con le viti le staffe a L allo spessore in legno.
- Fissare con le viti le staffe a L al profilo di alluminio.

Utilizzare delle viti auto-perforanti 4,2x25.



Two people are needed to lift and turn over the product.

Lift and turn over the product with the winding shaft pointing up.

- Place the wooden shims on the central aluminum profile.
- Space the wooden shims at equal distance.
- Place two L-brackets to secure the wooden shim to the central aluminum profile.
- Secure the L-brackets to the wooden shim with screws.
- Screw the L-brackets to the aluminum profile.

Use 4.2x25 self-drilling screws.



Pour soulever et retourner le produit, deux personnes sont nécessaires.

Soulever et retourner le produit avec l'arbre d'enroulement vers le haut.

- Placer les cales en bois sur le profilé central en aluminium.
- Écarter les cales en bois à la même distance.
- Placer deux équerres pour fixer la cale en bois au profilé central en aluminium.
- Avec les vis, fixer les équerres à la cale en bois.
- Avec les vis, fixer les équerres au profilé en aluminium.

Utiliser des vis autotaraudeuses 4,2x25.



Zum Anheben und Umdrehen des Produkts sind zwei Personen erforderlich.

Heben Sie das Produkt an und drehen Sie es mit der Wickelwelle nach oben zeigend um.

- Legen Sie die Unterleghölzer auf das mittlere Aluminiumprofil.
- Bringen Sie die Unterleghölzer in gleichmäßigen Abständen an.
- Positionieren Sie zwei L-förmige Haltebügel für die Befestigung des Unterlegholzes am mittleren Aluminiumprofil.
- Befestigen Sie die L-förmigen Platten mit den Schrauben am Unterlegholz.
- Befestigen Sie die L-förmigen Platten mit den Schrauben am Aluminiumprofil.

Verwenden Sie selbstbohrende Schrauben 4,2 x 25.

Das Gewicht der Holzplatte darf zusammen mit dem Gewicht der Matratze 16 kg nicht überschreiten.

Bohren Sie ein Loch von 80 x 42 mm an der Stelle, an der Sie den Hebel anbringen wollen.

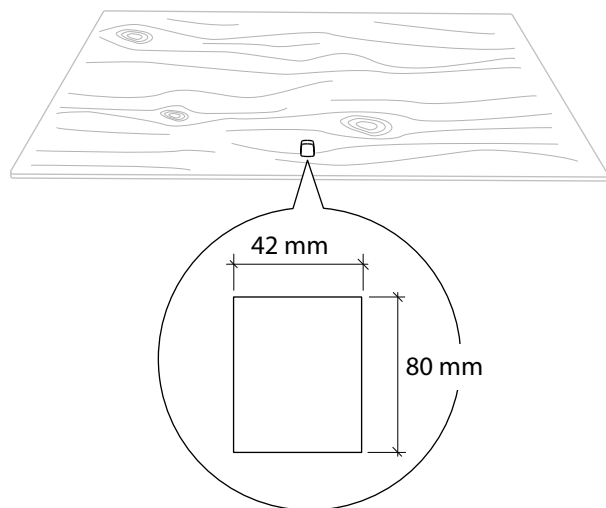


Para levantar y voltear el producto se necesitan dos personas.

Levantarse y voltear el producto con el eje de enrollado hacia arriba.

- Colocar los espesores de madera sobre el perfil de aluminio central.
- Espaciar los espesores de madera a la distancia habitual.
- Colocar dos soportes en L para fijar el espesor de madera al perfil de aluminio central.
- Fijar con los tornillos los soportes en L al espesor de madera.
- Fijar con los tornillos los soportes en L al perfil de aluminio.

Utilizar tornillos autoperforantes 4,2x25.



Il peso del pannello in legno sommato al peso del materasso non deve superare i 16 kg.

Creare un foro 80x42 mm in corrispondenza della posizione in cui si vuole installare la leva.

The weight of the wooden panel plus the weight of the mattress must not exceed 16 kg.

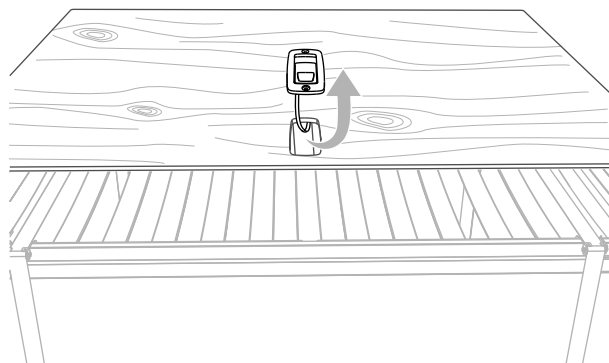
Create an 80x42 mm hole where you wish to install the lever.

Le poids du panneau en bois ajouté au poids du matelas ne doit pas dépasser 16 kg.

Créer un trou de 80x42 mm à l'emplacement où on souhaite installer le levier.

El peso del panel de madera sumado al peso del colchón no debe superar los 16 kg.

Crear un orificio de 80x42 mm en la posición donde se desea instalar la palanca.



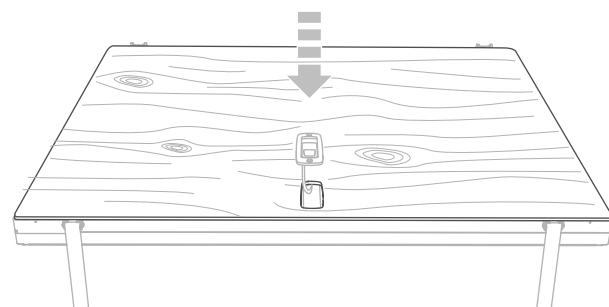
Far passare la leva all'interno del foro realizzato sul pannello in legno.

Route the lever through the hole drilled in the wooden panel.

Faire passer le levier à l'intérieur du trou réalisé sur le panneau en bois.

Führen Sie den Hebel durch das Loch in der Holzplatte.

Pasar la palanca a través del orificio realizado en el panel de madera.



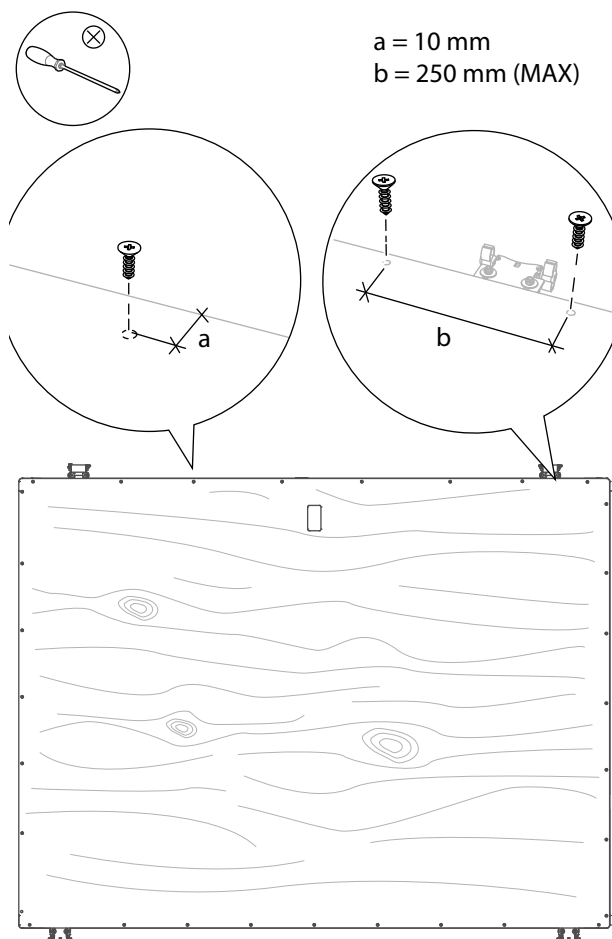
Posizionare il pannello in legno sul telaio del prodotto.

Place the wooden panel on the product frame.

Placer le panneau en bois sur le cadre du produit.

Legen Sie die Holzplatte auf den Produktrahmen.

Colocar el panel de madera en el marco del producto.



a = 10 mm
b = 250 mm (MAX)

Per fissare il pannello in legno al prodotto, avvitare le viti a 10 mm di distanza dal bordo esterno del telaio del prodotto.
Installare le viti a massimo 250 mm di distanza l'una dall'altra.

Usare viti autoperforanti 4,2x25.

Non avvitare le viti auto-perforanti in corrispondenza degli stabilizzatori.

To fasten the wooden panel to the product, screw in the screws 10 mm away from the outer edge of the product frame.
Install the screws a maximum of 250 mm apart.

Use 4.2x25 self-drilling screws.

Do not insert the self-drilling screws at the stabilizers.

Pour fixer le panneau en bois au produit, visser les vis à 10 mm du bord extérieur du cadre du produit.
Installer les vis à une distance maximale de 250 mm l'une de l'autre.

Utiliser des vis autoperceuses 4,2x25.

Ne pas visser les vis autotaraudeuses au niveau des stabilisateurs.

Um die Holzplatte am Produkt zu befestigen, schrauben Sie die Schrauben 10 mm von der Außenkante des Produktrahmens entfernt ein.

Bringen Sie die Schrauben in einem Abstand von maximal 250 mm zueinander an.

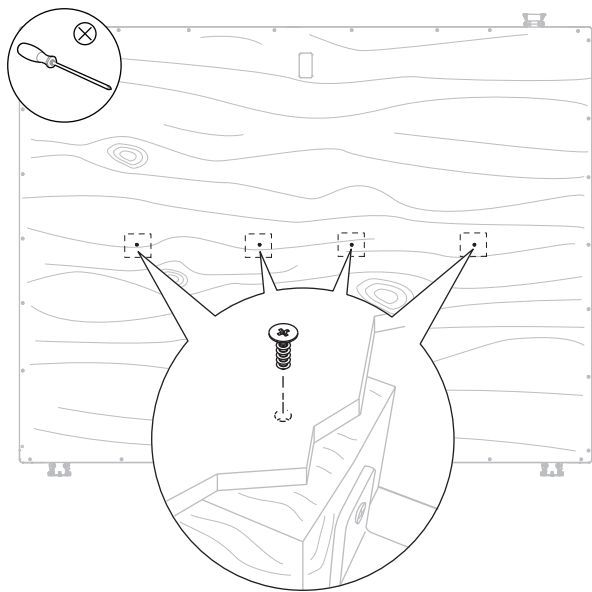
Selbstbohrende Schrauben (4,2x25) verwenden.

Die selbstbohrenden Schrauben nicht an den Stabilisatoren anschrauben.

Para fijar el panel de madera al producto, atornillar los tornillos a una distancia de 10 mm del borde exterior del marco del producto.
Colocar los tornillos a una distancia máxima de 250 mm entre sí.

Utilizar tornillos autoperforantes 4,2x25.

No atornillar los tornillos autoperforantes en correspondencia con los estabilizadores.



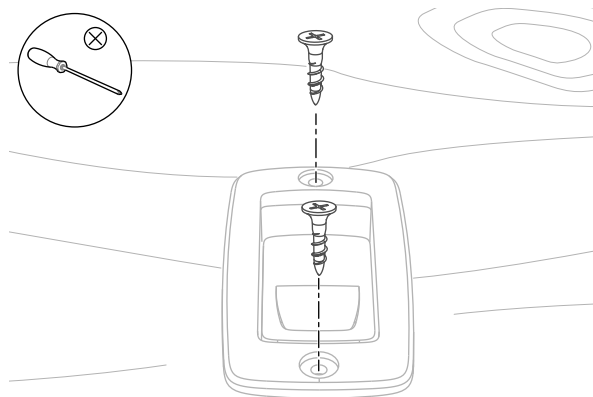
Avvitare con quattro viti il pannello in legno ai quattro spessori in legno precedentemente installati.

Use four screws to secure the wooden panel to the four previously installed wooden shims.

Visser avec quatre vis le panneau en bois aux quatre cales en bois précédemment installées.

Schrauben Sie die Holzplatte mit vier Schrauben an die vier zuvor montierten Unterleghölzer.

Atornillar con cuatro tornillos el panel de madera a los cuatro espesores de madera previamente instalados.



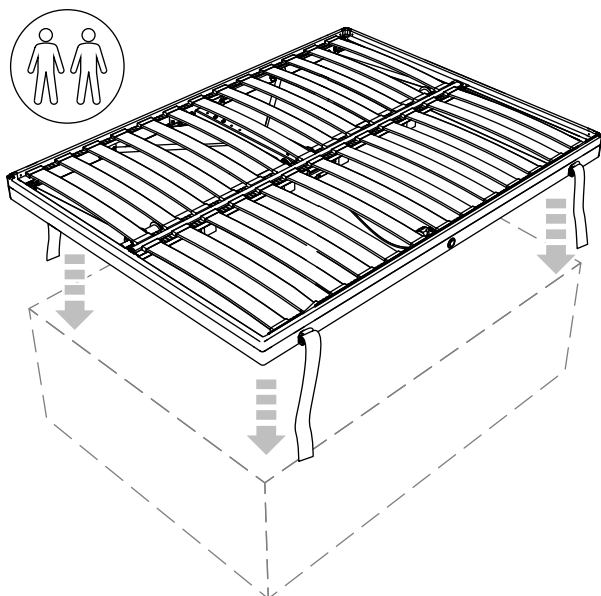
Orientare la leva in modo da poterla azionare verso l'esterno del prodotto. Fissare con due viti la leva al pannello in legno. Usare viti autoperforanti 4,2x25.

Position the lever so that it can be operated toward the exterior of the product. Secure the lever to the wooden panel with two screws. Use 4.2x25 self-drilling screws.

Orienter le levier de manière à pouvoir l'actionner vers l'extérieur du produit. Fixer le levier au panneau en bois avec deux vis. Utiliser des vis autoperceuses 4,2x25.

Richten Sie den Hebel so aus, dass er zur Außenseite des Produkts hin bewegt werden kann. Befestigen Sie den Hebel mit zwei Schrauben an der Holzplatte. Selbstbohrende Schrauben (4,2x25) verwenden.

Orientar la palanca de modo a poder accionarla hacia el exterior del producto. Fijar la palanca al panel de madera con dos tornillos. Utilizar tornillos autoperforantes 4,2x25.



Operazioni preliminari

Sollevare e capovolgere il prodotto con l'albero di avvolgimento verso il basso. Posizionare il prodotto su un supporto.

La posizione del prodotto sul supporto sarà la quota più bassa raggiungibile dal prodotto quando in uso.

Preliminary operations

Lift and turn over the product with the winding shaft pointing down. Place the product on a stand.

The position of the product on the stand will be the lowest height the product can reach when in use.

Opérations préliminaires

Soulever et retourner le produit avec l'arbre d'enroulement vers le bas. Placer le produit sur un support.

La position du produit sur le support sera la hauteur la plus basse atteinte par le produit lors de son utilisation.

Vorbereitungen

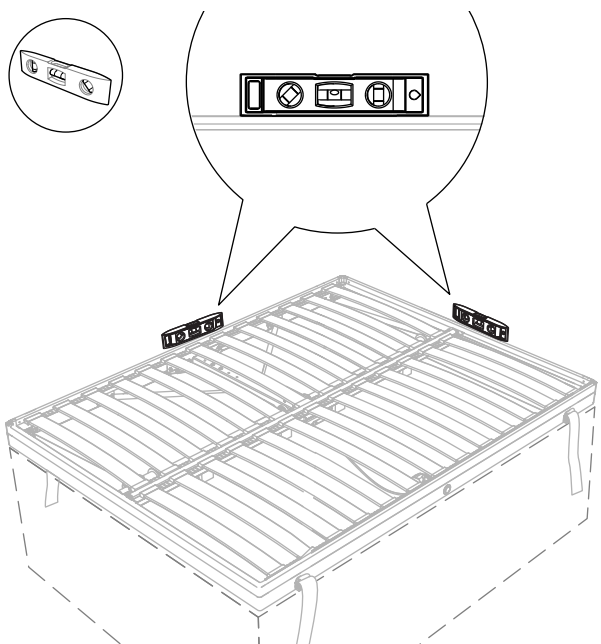
Heben Sie das Produkt an und drehen Sie es mit der Wickelwelle nach unten zeigend um. Legen Sie das Produkt auf eine Unterlage.

Die Position des Produkts auf der Unterlage ist die niedrigste Höhe, die das Produkt bei der Benutzung erreichen kann.

Operaciones preliminares

Levantarse y voltear el producto con el eje de enrollado hacia abajo. Colocar el producto en un soporte.

La posición del producto en el soporte será la altura más baja que el producto puede alcanzar cuando esté en uso.



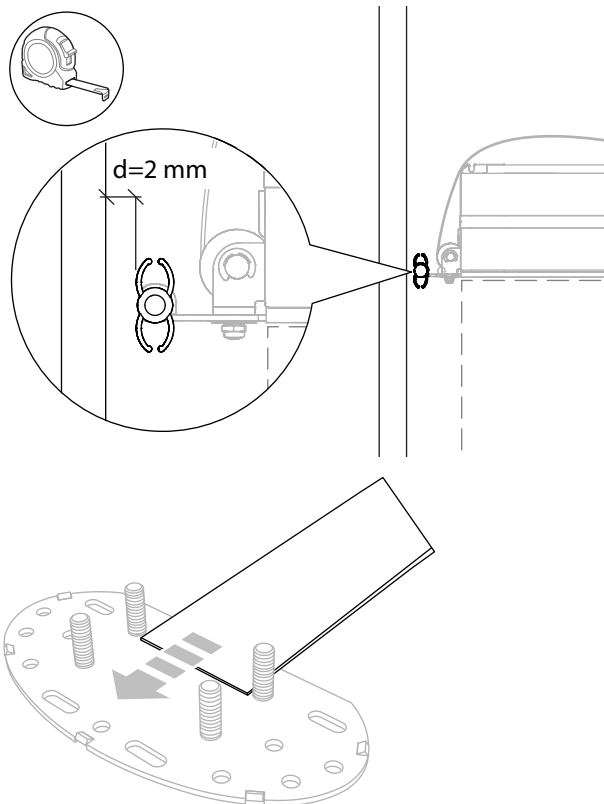
Verificare con una livella che il prodotto sia perfettamente orizzontale.

Check with a spirit level that the product is perfectly horizontal.

Vérifier avec un niveau à bulle que le produit est parfaitement horizontal.

Prüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob sich das Produkt in perfekt waagerechter Position befindet.

Verificar con un nivel que el producto esté perfectamente horizontal.



Avvicinare il prodotto alla parete. Verificare che la distanza tra la parete e gli stabilizzatori sia di circa 2 mm.

Move the product to the wall. Check that the distance between the wall and the stabilizers is approximately 2 mm.

Rapprocher le produit de la paroi. Vérifier que la distance entre la paroi et les stabilisateurs est d'environ 2 mm.

Bringen Sie das Produkt in Wandnähe. Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen der Wand und den Stabilisatoren etwa 2 mm beträgt.

Acercar el producto a la pared. Verificar que la distancia entre la pared y los estabilizadores sea aproximadamente de 2 mm.

Installazione delle piastre di fissaggio

Prendere una piastra di fissaggio. Far passare la cinghia tra i perni filettati della piastra di fissaggio.

Installing the mounting plates

Take a mounting plate. Pass the belt through the threaded pins of the mounting plate.

Installation des plaques de fixation

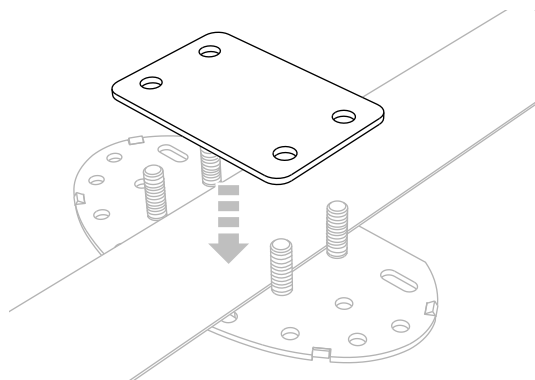
Prendre une plaque de fixation. Faire passer la sangle entre les goupilles filetées de la plaque de fixation.

Montage der Befestigungsplatten

Nehmen Sie eine Befestigungsplatte. Führen Sie den Gurt zwischen den Gewindestiften der Befestigungsplatte durch.

Instalación de las placas de fijación

Coger una placa de fijación. Pasar la correa entre los pernos roscados de la placa de fijación.



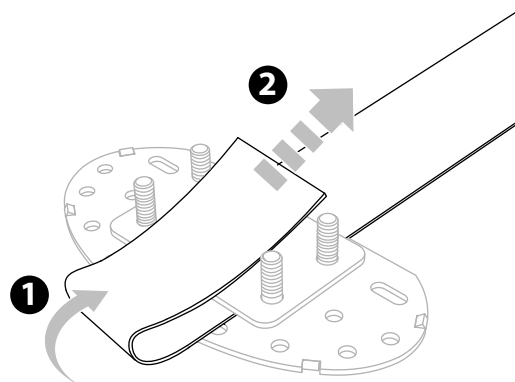
Inserire la piastra in corrispondenza dei perni filettati della piastra di fissaggio.

Insert the plate at the threaded pins of the mounting plate.

Insérer la plaque au niveau des goupilles filetées de la plaque de fixation.

Setzen Sie die Platte an den Gewindestiften der Befestigungsplatte ein.

Insertar la placa en correspondencia con los pernos roscados de la placa de fijación.



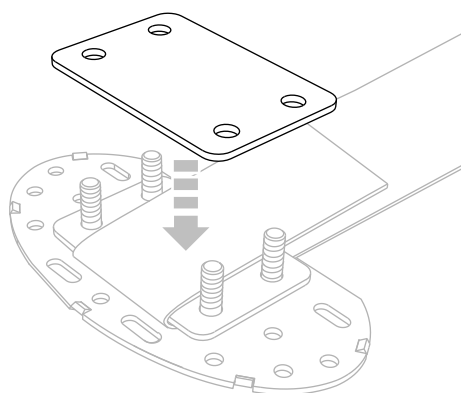
Piegare il lembo della cinghia che sporge dalla piastra di fissaggio. Passare la cinghia sulla piastra, in mezzo ai perni filettati.

Fold the end of the belt that protrudes from the mounting plate. Pass the belt on the plate, in the middle of the threaded pins.

Replier le bord de la sangle qui dépasse de la plaque de fixation. Passer la sangle sur la plaque, au milieu des goupilles filetées.

Falten Sie die Lasche des Gurtes, die über die Befestigungsplatte hinausragt. Führen Sie den Gurt zwischen den Gewindestiften über die Platte.

Doblar la solapa de la correa que sobresale de la placa de fijación. Pasar la correa sobre la placa, entre los pernos roscados.



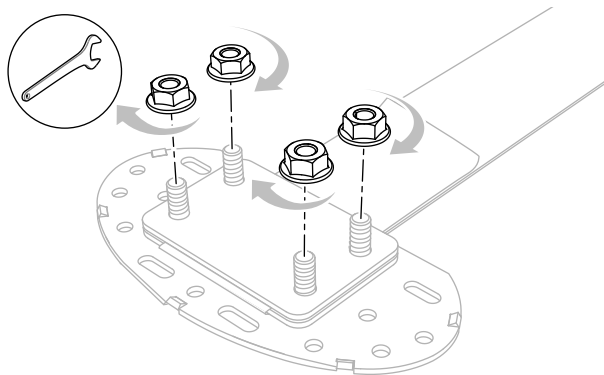
Installare la seconda piastra in corrispondenza dei perni filettati della piastra di fissaggio.

Install the second plate at the threaded pins of the mounting plate.

Installer la deuxième plaque au niveau des goupilles filetées de la plaque de fixation.

Montieren Sie die zweite Platte an den Gewindestiften der Befestigungsplatte.

Instalar la segunda placa en correspondencia con los pernos roscados de la placa de fijación.



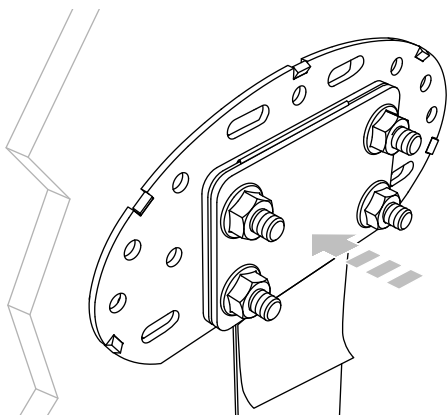
Avvitare quattro dadi senza serrare.
Eeguire il montaggio della cinghia sulla piastra di fissaggio per le restanti piastre di fissaggio.

Screw in the four nuts without tightening.
Mount the belt on the mounting plate for the remaining mounting plates.

Visser quatre écrous sans serrer.
Effectuer le montage de la sangle sur la plaque de fixation pour les plaques de fixation restantes.

Schrauben Sie die vier Muttern fest, ohne sie festzuziehen.
Befestigen Sie den Gurt bei den restlichen Befestigungsplatten an der Befestigungsplatte.

Atornillar cuatro tuercas sin apretar.
Realizar el montaje de la correa en la placa de fijación para las placas de fijación restantes.



Posizionare la piastra di fissaggio nel punto di installazione sulla parete.

È possibile installare le piastre di fissaggio a quote differenti. Quando non in uso, la posizione del prodotto dipenderà dalla posizione della piastra di fissaggio installata più in basso.

Place the mounting plate where you wish to install the product on the wall.

The mounting plates can be installed at different heights. When not in use, the position of the product will depend on the position of the lowest installed mounting plate.

Placer la plaque de fixation à l'endroit de montage sur la paroi.

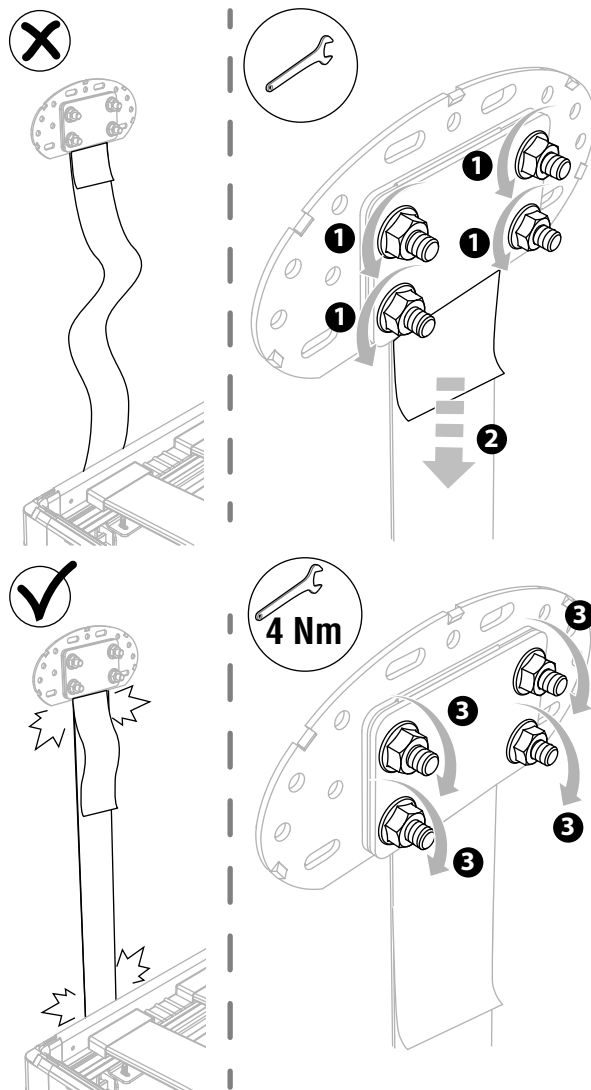
Il est possible d'installer les plaques de fixation à différentes hauteurs. Lorsqu'il n'est pas utilisé, la position du produit dépendra de la position de la plaque de fixation qui est installée plus bas.

Positionieren Sie die Befestigungsplatte an der Stelle, an der diese an der Wand installiert werden soll.

DIE Befestigungsplatten können in verschiedenen Höhen installiert werden. Bei Nichtgebrauch hängt die Position des Produkts von der Position der untersten angebrachten Befestigungsplatte ab.

Colocar la placa de fijación en el punto de instalación en la pared.

Es posible instalar las placas de fijación a diferentes alturas. Cuando no esté en uso, la posición del producto dependerá de la posición de la placa de fijación instalada más abajo.



Verificare che la cinghia sia completamente messa in tiro. In caso contrario tirare la cinghia:

- Allentare i quattro dadi.
- Tirare verso il basso il lembo di cinghia che fuoriesce dalle piastre.
- Mettere in tensione la cinghia.
- Tramite una chiave dinamometrica serrare i quattro dadi a 4 Nm.

Check that the belt is fully tensioned. If not, pull the belt:

- Loosen the four nuts.
- Pull down on the edge of belt that protrudes from the plates.
- Tension the belt.
- Use a torque wrench to tighten the four nuts to 4 Nm.

Vérifier que la sangle est complètement mise en traction. Dans le cas contraire, tirer la sangle :

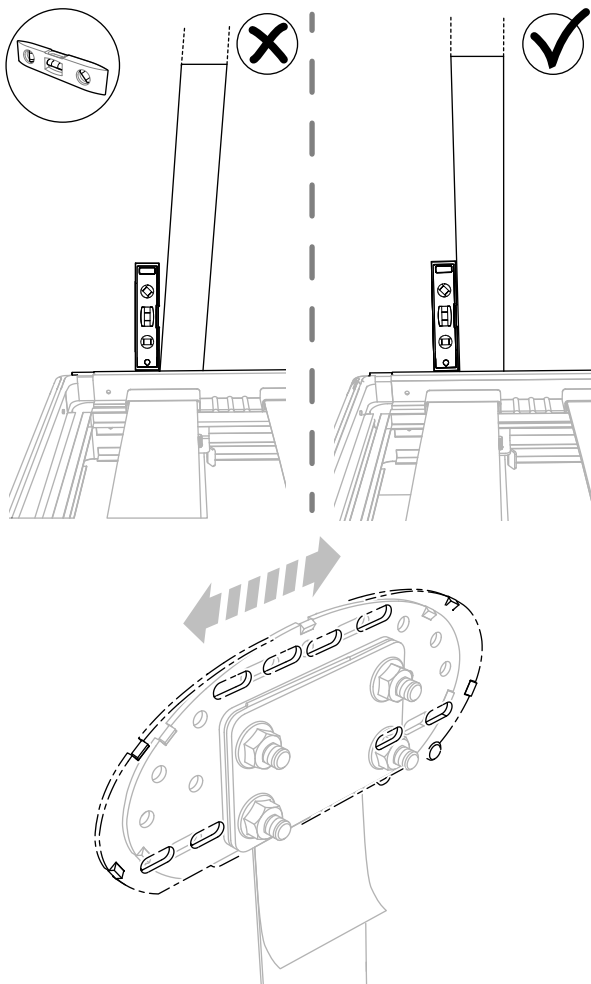
- Desserrer les quatre écrous.
- Tirer vers le bas le rabat de sangle qui sort des plaques.
- Mettre en tension la sangle.
- À l'aide d'une clé dynamométrique, serrer les quatre écrous à 4 Nm.

Prüfen Sie, ob der Gurt vollständig gespannt ist. Andernfalls den Gurt straffen:

- Lösen Sie die vier Muttern.
- Ziehen Sie die aus den Platten herausragende Gurtlasche nach unten.
- Spannen Sie den Gurt.
- Ziehen Sie die vier Muttern mit einem Drehmomentschlüssel mit 4 Nm an.

Asegurarse de que la correa está completamente tensada. En caso contrario, tensar la correa:

- Aflojar las cuatro tuercas.
- Tirar hacia abajo el extremo de la correa que sobresale de las placas.
- Tensar la correa.
- Con una llave dinamométrica apretar las cuatro tuercas a 4 Nm.



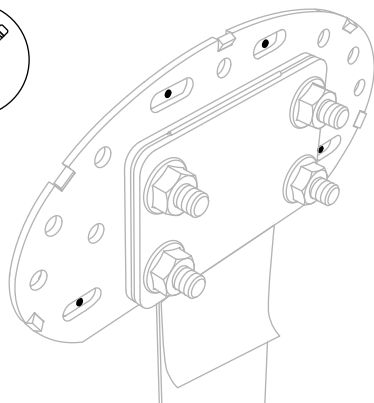
Con la piastra di fissaggio sulla parete, utilizzare una livella per verificare che la cinghia sia perfettamente verticale. Se così non fosse, spostare a destra o sinistra la piastra di fissaggio.

With the mounting plate on the wall, use a level to ensure that the belt is perfectly vertical. If not, move the mounting plate to the right or left.

Avec la plaque de fixation sur la paroi, utiliser un niveau à bulle pour vérifier que la sangle est parfaitement verticale. Si ce n'est pas le cas, déplacer la plaque de fixation vers la droite ou vers la gauche.

Die Befestigungsplatte an der Wand haltend mit einer Wasserwaage prüfen, ob der Gurt perfekt senkrecht ausgerichtet ist. Wenn dies nicht der Fall ist, die Befestigungsplatte nach rechts oder links verschieben.

Con la placa de fijación en la pared, utilizar un nivel para verificar que la correa está perfectamente vertical. Si no es así, mover la placa de fijación a la derecha o a la izquierda.



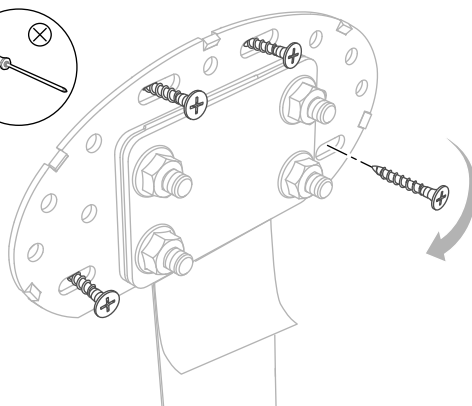
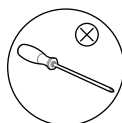
Con la cinghia perfettamente verticale e in tiro segnare con una matita i punti di fissaggio delle viti in corrispondenza delle asole della piastra di fissaggio.

With the belt perfectly vertical and in tension, mark the mounting points of the screws at the slots of the mounting plate with a pencil.

Avec la sangle parfaitement verticale et en traction, marquer au crayon les points de fixation des vis au niveau des fentes de la plaque de fixation.

Markieren Sie mit einem Bleistift die Befestigungspunkte für die Schrauben an den Schlitzten der Befestigungsplatte, wobei der Gurt perfekt senkrecht ausgerichtet und gespannt sein muss.

Con la correa perfectamente vertical y tensada, marcar con un lápiz los puntos de fijación de los tornillos en correspondencia con las ranuras de la placa de fijación.



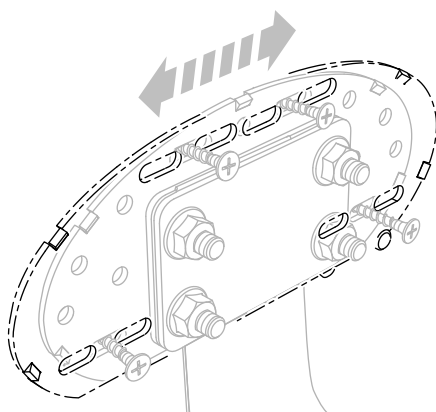
Avvitare quattro viti all'interno delle quattro asole della piastra di fissaggio. Non serrare le viti.

Insert four screws into the four slots of the mounting plate. Do not tighten the screws.

Visser quatre vis à l'intérieur des quatre fentes de la plaque de fixation. Ne pas serrer les vis.

Schrauben Sie die vier Schrauben in die vier Schlitzte der Befestigungsplatte. Ziehen Sie die Schrauben nicht fest.

Atornillar cuatro tornillos en las cuatro ranuras de la placa de fijación. No apretar demasiado los tornillos.



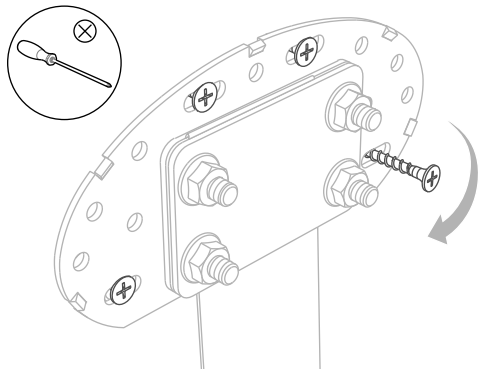
Verificare che la cinghia sia perfettamente verticale. Se la cinghia non fosse perfettamente verticale, sfruttare le asole per spostare la piastra di fissaggio a destra o sinistra.

Check that the belt is perfectly vertical. If the belt is not perfectly vertical, use the slots to move the mounting plate to the right or left.

Vérifier que la sangle est parfaitement verticale. Si la sangle n'est pas parfaitement verticale, utiliser les fentes pour déplacer la plaque de fixation vers la droite ou la gauche.

Prüfen Sie, ob der Gurt perfekt senkrecht ausgerichtet ist. Wenn der Gurt nicht perfekt senkrecht ausgerichtet sein sollte, verwenden Sie die Schlitzte, um die Befestigungsplatte nach rechts oder links zu verschieben.

Verificar que la correa está perfectamente vertical. Si la correa no está perfectamente vertical, utilizar las ranuras para mover la placa de fijación hacia la derecha o la izquierda.



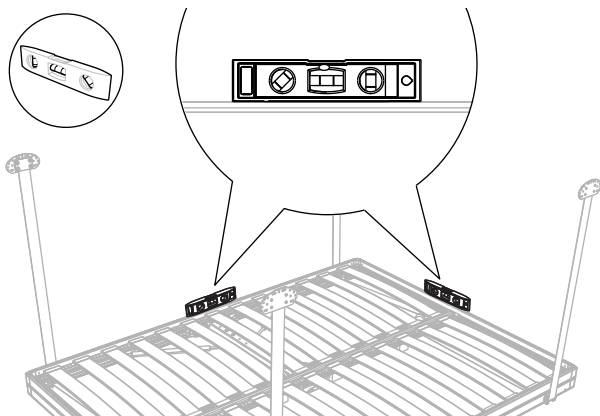
Serrare le viti in corrispondenza delle asole.

Tighten the screws at the slots.

Serrer les vis au niveau des fentes.

Ziehen Sie die Schrauben an den Schlitzten fest.

Apretar los tornillos en correspondencia con las ranuras.



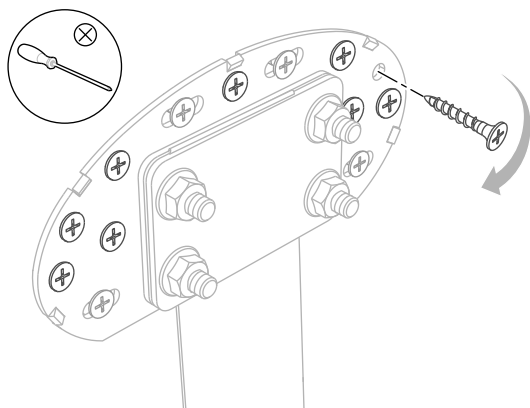
Installare le quattro piastre di fissaggio.
Accertarsi che le cinghie siano ben tirate.
Rimuovere lentamente il supporto che sostiene il prodotto.
Verificare con una livella che il prodotto sia perfettamente orizzontale.

Install the four mounting plates.
Ensure that the belts are tight.
Slowly remove the stand supporting the product.
Check with a spirit level that the product is perfectly horizontal.

Installer les quatre plaques de fixation.
S'assurer que les sangles sont bien tirées.
Retirer lentement le support qui soutient le produit.
Vérifier avec un niveau à bulle que le produit est parfaitement horizontal.

Bringen Sie die vier Befestigungsplatten an.
Überzeugen Sie sich, dass die Gurte straff gezogen sind.
Entfernen Sie langsam die Unterlage, auf der das Produkt aufliegt.
Prüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob sich das Produkt in perfekt waagerechter Position befindet.

Instalar las cuatro placas de fijación.
Asegurarse de que las correas están bien tensas.
Retirar lentamente el soporte que sostiene el producto.
Verificar con un nivel que el producto esté perfectamente horizontal.



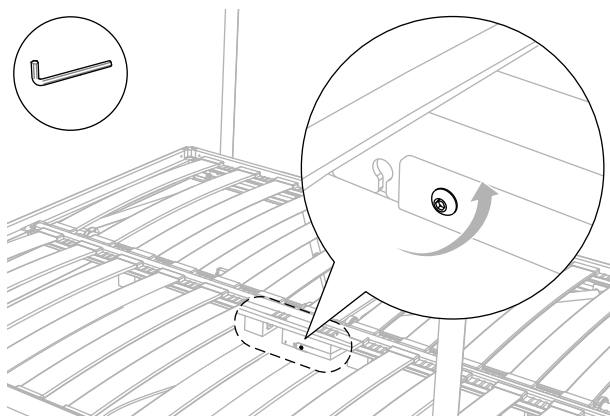
Con il prodotto in orizzontale e con tutte le cinghie perfettamente verticali avvitare tutte le viti sulle piastre di fissaggio.

With the product horizontal and with all belts perfectly vertical, screw in all screws into the mounting plates.

Avec le produit à l'horizontale et avec toutes les sangles parfaitement verticales, visser toutes les vis sur les plaques de fixation.

Ziehen Sie alle Schrauben an den Befestigungsplatten fest, wenn sich das Produkt in waagerechter Lage befindet und alle Gurte perfekt senkrecht ausgerichtet sind.

Con el producto en horizontal y con todas las correas perfectamente verticales, atornillar todos los tornillos de las placas de fijación.



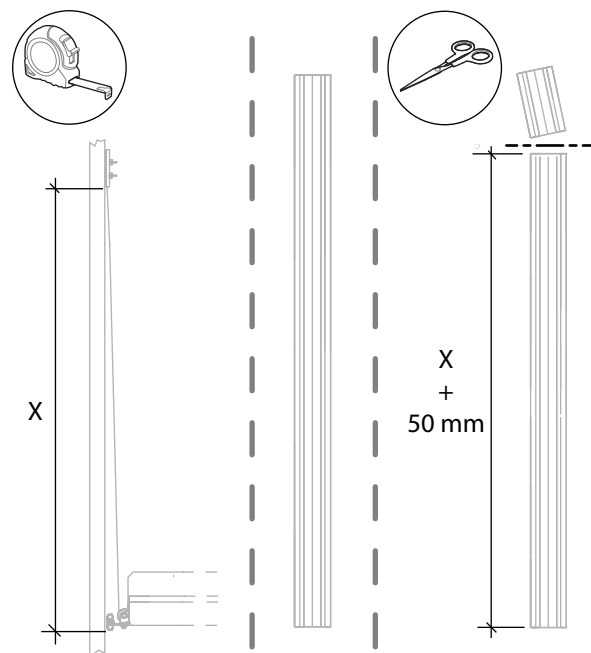
Svitare la vite di blocco
dell'albero di avvolgimento.

Unscrew the winding shaft
locking screw.

Dévisser la vis de blocage
de l'arbre d'enroulement.

Schrauben Sie die Feststell-
schraube der Wickelwelle
ab.

Desatornillar el tornillo de
bloqueo del eje de enro-
llado.



Installazione delle guide

Misurare la distanza (X) tra
la piastra di fissaggio e lo
stabilizzatore sul telaio del
prodotto.
Tagliare le guide in modo
che siano alte quanto la
distanza (X) + 50 mm.

Installing the rails

Measure the distance (X)
between the mounting plate
and the stabilizer on the
product frame.
Cut the rails so that they are
as high as the distance (X)
+ 50 mm.

Installation des glissières

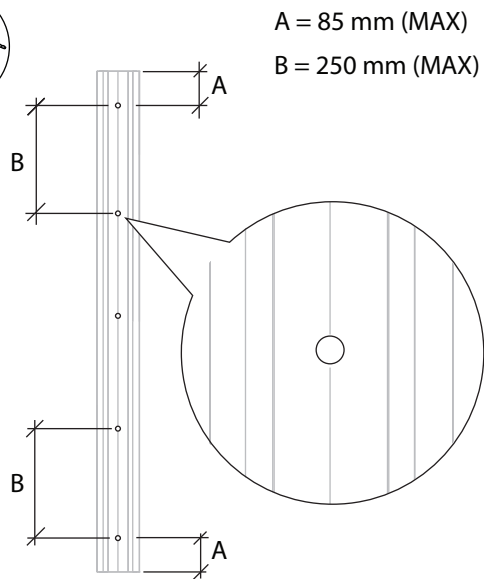
Mesurer la distance (X) entre
la plaque de fixation et le
stabilisateur sur le cadre du
produit.
Couper les glissières de
sorte que leur hauteur soit
égale à la distance (X) + 50
mm.

Installation der Führungsschienen

Messen Sie den Abstand (X)
zwischen der Befestigungs-
platte und dem Stabilisator
am Produktrahmen.
Schneiden Sie die Füh-
rungsschienen so zu, dass
sie so hoch wie der Abstand
(X) + 50 mm sind.

Instalación de las guías

Medir la distancia (X) entre
la placa de fijación y el es-
tabilizador en el bastidor del
producto.
Cortar las guías para que
tengan una altura igual a la
distancia (X) + 50 mm.



Eseguire cinque fori sulla linea centrale della guida. Il primo foro deve essere eseguito ad una distanza massima (A) di 85 mm dall'inizio della guida. La distanza (B) tra i fori deve essere al massimo di 250 mm. Creare una svasatura sui fori delle guide, così da non far sporgere la testa delle viti.

Drill five holes on the center line of the rail. The first hole should be drilled at a maximum distance (A) of 85 mm from the beginning of the rail. The distance (B) between the holes should be at most 250 mm. Countersink the holes on the rails so that the screw heads do not protrude.

Percer cinq trous sur la ligne centrale de la glissière. Le premier trou doit être percé à une distance maximale (A) de 85 mm du début de la glissière. La distance (B) entre les trous doit être au maximum de 250 mm. Créer un chanfrein sur les trous des glissières, afin de ne pas faire dépasser la tête des vis.

Bohren Sie fünf Löcher auf der Mittellinie der Führungsschienen. Das erste Loch muss in einem Abstand (A) von maximal 85 mm vom Anfang der Führungsschiene gebohrt werden. Der Abstand (B) zwischen den Löchern darf höchstens 250 mm betragen. In den Löchern der Führungsschienen eine Ansenkung realisieren, damit die Schraubenköpfe nicht herausragen.

Realizar cinco orificios en la línea central de las guías. El primer orificio debe realizarse a una distancia máxima (A) de 85 mm desde el inicio de la guía. La distancia (B) entre los orificios debe ser como máximo de 250 mm. Crear un avellanado en los orificios de las guías, de modo que las cabezas de los tornillos no sobresalgan.

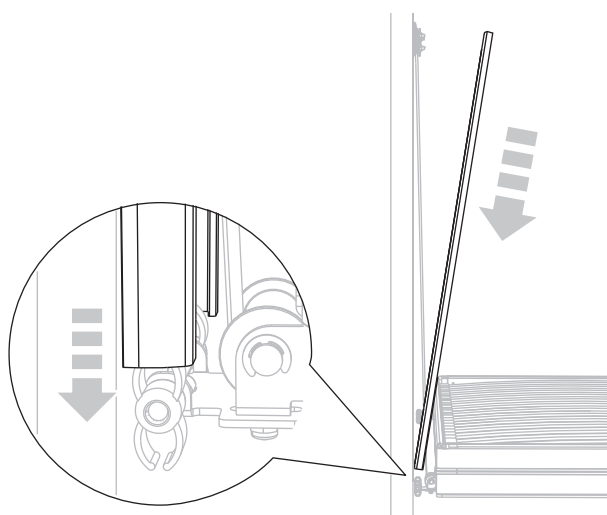
Inserire le due guide verso il basso, sugli stabilizzatori.

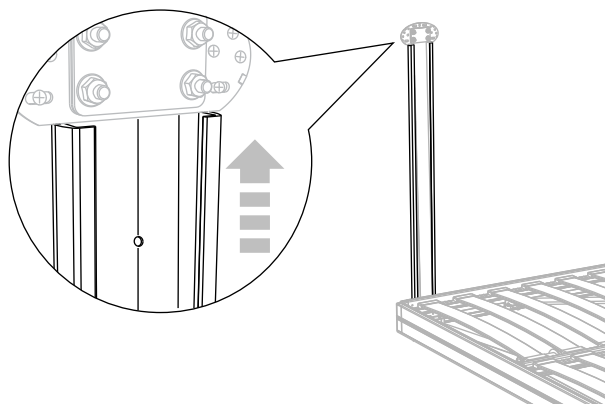
Insert the two rails downwards onto the stabilizers.

Insérer les deux glissières vers le bas, sur les stabilisateurs.

Die beiden Führungsschienen nach unten auf die Stabilisatoren setzen.

Insertar las dos guías hacia abajo, sobre los estabilizadores.





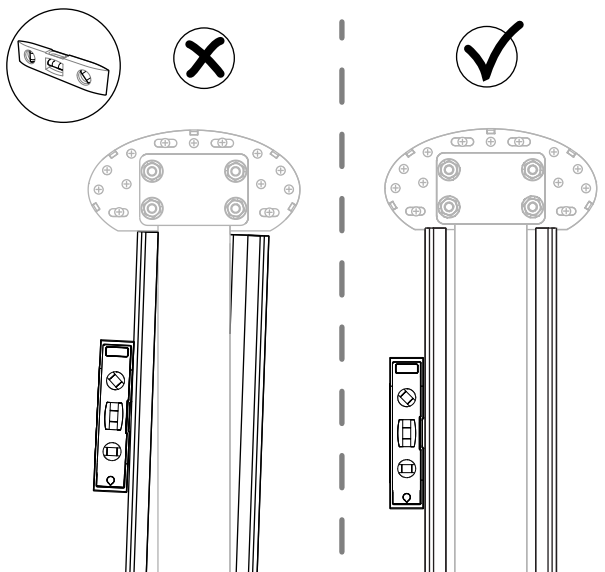
Far scorrere le guide verso l'alto, fino a raggiungere le piastre di fissaggio.

Slide the rails up until they reach the mounting plates.

Faire glisser les glissières vers le haut, jusqu'à atteindre les plaques de fixation.

Schieben Sie die Führungsschienen nach oben, bis sie die Befestigungsplatten erreichen.

Deslizar las guías hacia arriba, hasta llegar a las placas de fijación.



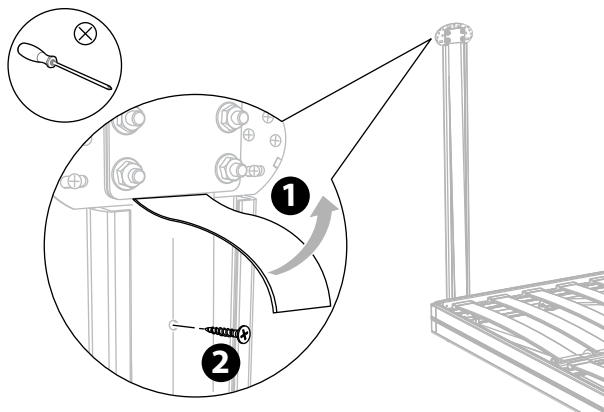
Mantenere le guide sulla parete e verificare attraverso una livella che entrambe le guide siano perfettamente verticali.

Hold the rails on the wall and check with a spirit level that both rails are perfectly vertical.

Tenir les glissières sur la paroi et vérifier avec un niveau que les deux glissières sont parfaitement verticales.

Halten Sie die Führungsschienen an die Wand und prüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob beide Führungsschienen genau senkrecht stehen.

Mantener las guías contra la pared y verificar con un nivel que ambas guías estén perfectamente verticales.



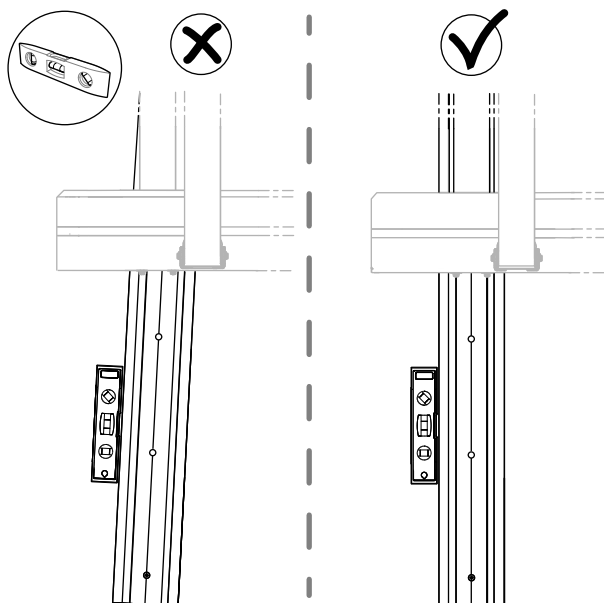
Avvitare la vite nel foro più in alto per fissare la guida alla parete.

Screw in the screw in the highest hole to secure the rail to the wall.

Visser la vis dans le trou le plus haut pour fixer la glissière à la paroi.

Schraube im obersten Loch festschrauben, um die Führungsschiene an der Wand zu befestigen.

Atornillar el tornillo en el orificio más alto para fijar la guía a la pared.



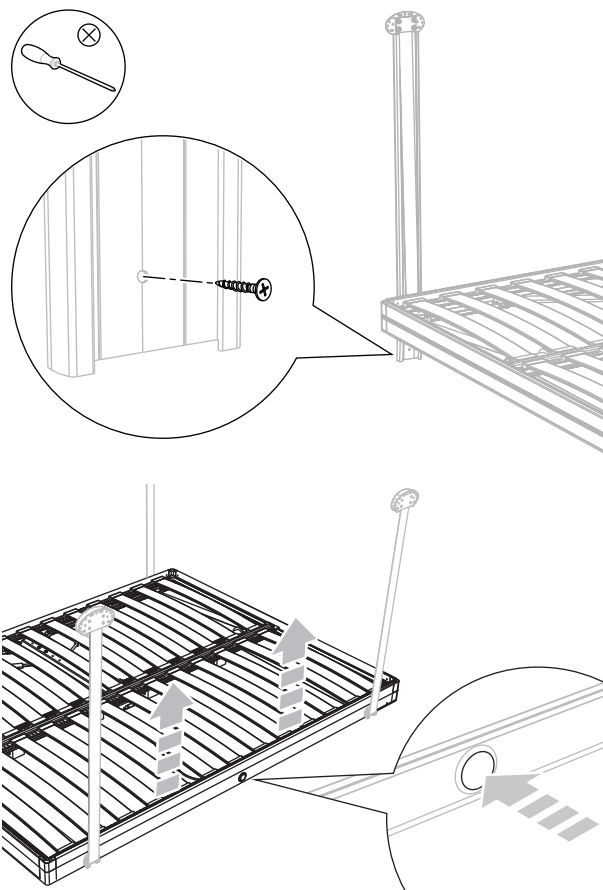
Verificare che le due guide siano perfettamente verticali.

Ensure that the two rails are perfectly vertical.

Vérifier que les deux glissières sont parfaitement verticales.

Prüfen Sie, ob die beiden Führungsschienen genau senkrecht stehen.

Verificar que las dos guías estén perfectamente verticales.



Avvitare la vite nel foro più in basso per fissare la guida alla parete.

Screw in the screw in the lowest hole to secure the rail to the wall.

Visser la vis dans le trou le plus bas pour fixer la glissière à la paroi.

Schraube im untersten Loch festschrauben, um die Führungsschiene an der Wand zu befestigen.

Atornillar el tornillo en el orificio más bajo para fijar la guía a la pared.

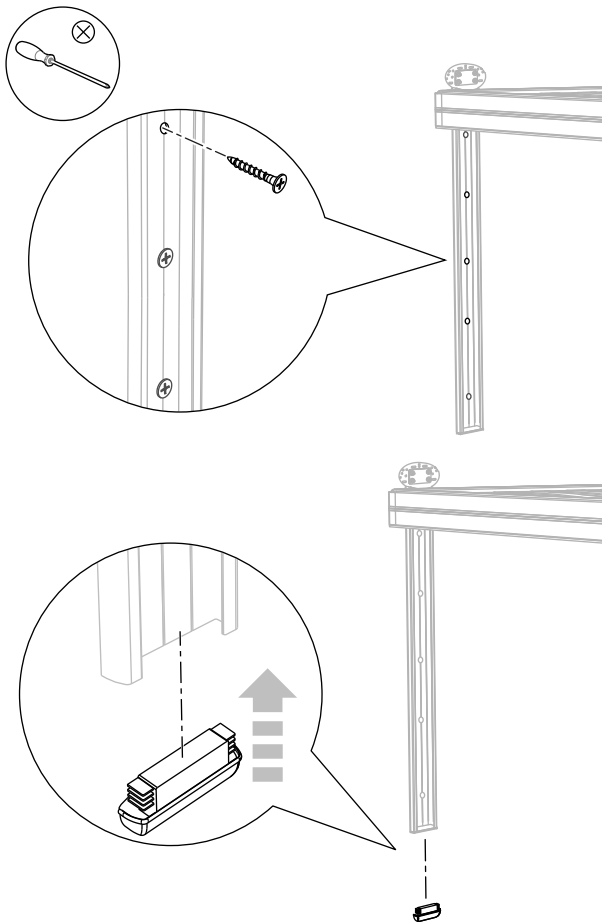
Verificare che il prodotto scorra bene e senza ostacoli lungo le guide. Premere il pulsante (tirare la leva). Con il pulsante premuto (leva tirata), sollevare il prodotto fino alla quota più alta.

Verify that the product slides along the rails in a smooth and unobstructed way. Press the button (pull the lever). With the button pressed (lever pulled), raise the product to the maximum height.

Vérifier que le produit glisse bien et sans obstacles le long des glissières. Appuyer sur le bouton (tirer le levier). Avec le bouton enfoncé (levier tiré), soulever le produit jusqu'à la hauteur maximale.

Prüfen Sie, ob das Produkt reibungslos und ungehindert in den Führungsschienen gleitet. Drücken Sie die Taste (ziehen Sie den Hebel). Heben Sie das Produkt bei gedrückter Taste (Hebel gezogen) auf die höchste Stufe.

Comprobar que el producto se deslice bien y sin obstáculos a lo largo de las guías. Pulsar el botón (tirar de la palanca). Con el botón pulsado (palanca tirada), subir el producto hasta la altura máxima.



Avvitare tutte le viti per fissare le guide alla parete.

Sollevare e abbassare il prodotto più volte per verificare il movimento del prodotto. Se le viti interferiscono con lo stabilizzatore, serrare più a fondo le viti.

Tighten all the screws to secure the rails to the wall.

Raise and lower the product several times to check for product movement. If the screws interfere with the stabilizer, further tighten the screws.

Visser toutes les vis pour fixer les glissières à la paroi.

Soulever et abaisser le produit plusieurs fois pour vérifier le mouvement du produit. Si les vis interfèrent avec le stabilisateur, serrer les vis plus profondément.

Ziehen Sie alle Schrauben fest, um die Führungsschienen an der Wand zu befestigen.

Heben Sie das Produkt mehrmals an und senken Sie es mehrmals ab, um die Beweglichkeit des Produkts zu überprüfen. Wenn die Schrauben den Stabilisator behindern, ziehen Sie die Schrauben fester an.

Atornillar todos los tornillos para fijar las guías a la pared.

Subir y bajar el producto varias veces para comprobar el movimiento del producto. Si los tornillos interfieren con el estabilizador, apretar los tornillos más a fondo.

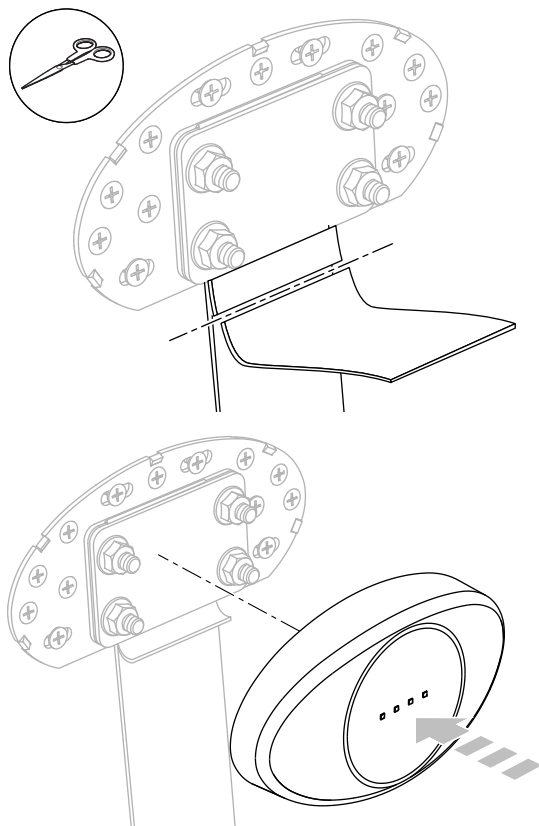
Installare il terminale sulle due guide.

Install the terminal on the two rails.

Installer la butée sur les deux glissières.

Montieren Sie das Endstück auf beide Führungsschienen.

Instalar el tope en las dos guías.



Tagliare la cinghia in eccesso.

Cut the excess belt.

Couper l'excédent de sangle.

Schneiden Sie den überschüssigen Gurt ab.

Cortar la correa que sobra.

Installare i coperchi sulle piastre di fissaggio.

Install the covers on the mounting plates.

Placer les couvercles sur les plaques de fixation.

Bringen Sie die Kappen auf die Befestigungsplatten an.

Colocar las tapas en las placas de fijación.

Uso

Non superare il carico massimo di 250 kg.

Se il pulsante (leva) risulta duro da premere, muovere il prodotto per sbloccare l'albero di avvolgimento e il pulsante (leva).

Premere il pulsante (tirare la leva). Con il pulsante premuto (leva tirata) accompagnare lentamente il prodotto verso il basso per abbassare il prodotto. Con il pulsante premuto (leva tirata) accompagnare lentamente il prodotto verso l'alto per sollevare il prodotto. Rilasciare il pulsante (la leva) per bloccare il prodotto alla quota attuale.

Use

Do not exceed the maximum load of 250 kg.

If the button (lever) is hard to press, move the product to unlock the winding shaft and the button (lever).

Press the button (pull the lever). With the button pressed (lever pulled) slowly guide the product down to lower the product. With the button pressed (lever pulled) slowly guide the product up to raise the product. Release the button (lever) to lock the product at the current height.

Utilisation

Ne pas dépasser la charge maximale de 250 kg.

Si le bouton (levier) est difficile à appuyer, déplacer le produit pour débloquer l'arbre d'enroulement et le bouton (levier).

Appuyer sur le bouton (tirer le levier). Avec le bouton enfoncé (levier tiré), accompagner lentement le produit vers le bas pour abaisser le produit. Avec le bouton enfoncé (levier tiré), accompagner lentement le produit vers le haut pour soulever le produit. Relâcher le bouton (le levier) pour bloquer le produit à sa hauteur actuelle.

Bedienung

Das höchste zulässige Gewicht von 250 kg darf nicht überschritten werden.

Wenn die Taste (Hebel) schwer zu drücken ist, bewegen Sie das Produkt, um die Wickelwelle und die Taste (Hebel) zu lösen.

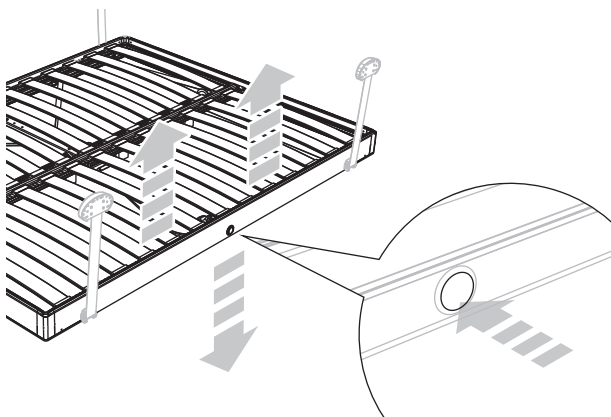
Drücken Sie die Taste (ziehen Sie den Hebel). Führen Sie das Produkt bei gedrückter Taste (Hebel gezogen) langsam nach unten, um es abzusenken. Führen Sie das Produkt bei gedrückter Taste (Hebel gezogen) langsam nach oben, um es anzuheben. Lassen Sie die Taste (den Hebel) los, um das Produkt in der gewünschten Höhe zu arretieren.

Uso

No exceder la carga máxima de 250 kg.

Si el botón (palanca) resulta difícil de apretar, mover el producto para desbloquear el eje de enrollado y el botón (palanca).

Pulsar el botón (tirar de la palanca). Con el botón pulsado (palanca tirada) acompañar lentamente el producto hacia abajo para bajar el producto. Con el botón pulsado (palanca tirada) acompañar lentamente el producto hacia arriba para subir el producto. Soltar el botón (palanca) para bloquear el producto a la altura en la que está.



Manutenzione

- Mantenere sempre il prodotto pulito ed efficiente.
- Lubrificare e ingrassare le parti in movimento quando necessario.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate. Utilizzare solo ricambi originali. Rivolgersi a installatori o riparatori competenti.

Supporto tecnico

eu-service@lippertcomponents.com

Pulizia

NON utilizzare solventi infiammabili, acidi, aggressivi e/o che possono creare miscele esplosive. Utilizzare solo detersivi neutri a base acquosa.

Non usare aria compressa e la nebulizzazione di solventi.

Non utilizzare lance o getti d'acqua per la pulizia del prodotto.

Ogni 6 mesi pulire con un panno di telaio, le guide, i coperchi delle piastre di fissaggio e le cinghie.

Controllo dell'usura dei componenti

Ogni 6 mesi controllare che il prodotto funzioni correttamente.

Premere il pulsante (tirare la leva). Con il pulsante premuto (leva tirata) abbassare e sollevare il prodotto più volte. Verificare che il prodotto si sollevi e si abbassi in modo corretto.

Controllare lo stato di usura delle cinghie e dei componenti di strisciamento.

Ogni 12 mesi controllare lo stato di usura delle pulegge dell'albero di avvolgimento.

Maintenance

- Always keep the product clean and efficient.
- Lubricate and grease moving parts when necessary.
- Replace worn or damaged parts. Use only original spare parts. Contact competent installing or repairing technicians.

Technical support

eu-service@lippertcomponents.com

Cleaning

DO NOT use flammable, acid, or aggressive solvents and/or solvents that can create explosive mixtures. Use only water-based neutral detergents.

Do not use compressed air and nebulized solvents.

Do not use nozzles or water jets to clean the product.

Every 6 months, wipe the frame, rails, mounting plate covers and belts with a cloth.

Checking the wear of components

Every 6 months, check that the product is working correctly.

Press the button (pull the lever). With the button pressed (lever pulled) lower and raise the product several times. Verify that the product raises and lowers correctly.

Check the state of wear of the belts and sliding components.

Every 12 months, check the state of wear of the winding shaft pulleys.

Entretien

- Toujours garder le produit propre et efficace.
- Lubrifier et graisser les pièces en mouvement lorsque nécessaire.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées. N'utiliser que des pièces de rechange originales. Contacter des installateurs ou des réparateurs compétents.

Assistance technique

eu-service@lippertcomponents.com

Nettoyage

NE PAS utiliser de solvants inflammables, acides, agressifs et/ou susceptibles de créer des mélanges explosifs. N'utiliser que des détergents neutres à base d'eau.

Ne pas utiliser l'air comprimé et la nébulisation de solvants.

Ne pas utiliser de lances ou de jets d'eau pour nettoyer le produit.

Tous les 6 mois, nettoyer avec un chiffon le cadre, les glissières, les couvercles des plaques de fixation et les sangles.

Contrôle de l'usure des composants

Tous les 6 mois, vérifier que le produit fonctionne correctement.

Appuyer sur le bouton (tirer le levier). Avec le bouton enfoncé (levier tiré), abaisser et soulever le produit plusieurs fois. Vérifier que le produit se soulève et s'abaisse correctement.

Vérifier l'état d'usure des sangles et des composants de glissement.

Tous les 12 mois, vérifier l'état d'usure des poulies de l'arbre d'enroulement.

Wartung

- Halten Sie das Produkt stets sauber und effizient.
- Schmieren und fetten Sie bewegliche Teile, wenn nötig.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Wenden Sie sich an einen kompetenten Installateur oder Reparatuer.

Technischer Kundendienst

eu-service@lippertcomponents.com

Reinigung

Verwenden Sie KEINE brennbaren, säurehaltigen, aggressiven und/oder Lösungsmittel, die explosive Gemische bilden können. Verwenden Sie nur neutrale Reinigungsmittel auf Wasserbasis.

Verwenden Sie keine Druckluft oder Lösungsmittelsprays.

Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Drucklansen oder Wasserstrahlen.

Reinigen Sie alle 6 Monate den Rahmen, die Führungsschienen, die Kappen der Befestigungsplatten und die Gurte mit einem Tuch.

Kontrolle der Abnutzung von Komponenten

Überprüfen Sie alle 6 Monate ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert. Drücken Sie die Taste (ziehen Sie den Hebel). Bei gedrückter Taste (Hebel gezogen) das Produkt mehrmals absenken und anheben. Prüfen Sie, ob sich das Produkt richtig anhebt und absenkt. Überprüfen Sie den Verschleißzustand der Gurte und Gleitkomponenten. Überprüfen Sie alle 12 Monate den Verschleißzustand der Riemenscheiben der Wickelwelle.

Mantenimiento

- Mantener el producto limpio y eficiente.
- Lubricar y engrasar las piezas móviles cuando sea necesario.
- Sustituir las piezas desgastadas o dañadas. Utilizar sólo piezas de repuesto originales. Contactar con instaladores o reparadores competentes.

Asistencia técnica

eu-service@lippertcomponents.com

Limpieza

NO utilizar disolventes inflamables, ácidos, agresivos y/o que puedan crear mezclas explosivas. Utilizar solo detergentes neutros a base de agua.

No utilizar aire comprimido ni pulverización de disolventes.

No utilizar lanzas o chorros de agua para limpiar el producto.

Cada 6 meses, limpiar con un paño el bastidor, las guías, las tapas de las placas de fijación y las correas.

Control del desgaste de los componentes

Cada 6 meses comprobar que el relé funciona correctamente.

Pulsar el botón (tirar de la palanca). Con el botón pulsado (palanca tirada), bajar y subir el producto varias veces. Verificar que el producto suba y baje correctamente.

Comprobar el estado de desgaste de las correas y de los componentes de deslizamiento.

Cada 12 meses comprobar el estado de desgaste de las poleas del eje de enrollado.

Controllo del corretto serraggio delle viti e dei bulloni delle piastre di fissaggio

Ogni 12 mesi e ogni 20.000 km percorsi con il camper o la roulotte controllare che le viti e i bulloni siano serrati correttamente. Rimuovere i coperchi delle piastre di fissaggio. Verificare che tutte le viti siano ben serrate. Verificare con un chiave dinamometrica che i dadi delle piastre siano serrati a 4 Nm. Installare i coperchi sulle piastre di fissaggio.

Lubrificazione delle guide

Ogni 12 mesi utilizzare un lubrificante siliconico o un lubrificante compatibile con i componenti in plastica per lubrificare le guide.

Checking the proper tightening of the mounting plate screws and bolts

Every 12 months and every 20,000 km driven with the camper or caravan, check that the screws and bolts are correctly tightened. Remove the mounting plate covers. Check that all screws are tightened. Check with a torque wrench that the nuts of the plates are tightened to 4 Nm. Install the covers on the mounting plates.

Lubricating the rails

Every 12 months, use a silicone lubricant or a lubricant compatible with plastic parts to lubricate the rails.

Contrôle du serrage correct des vis et des boulons des plaques de fixation

Tous les 12 mois et tous les 20 000 km parcourus avec le camping-car ou la caravane, vérifier que les vis et les boulons sont correctement serrés. Retirer les couvercles des plaques de fixation. Vérifier que toutes les vis sont bien serrées. Vérifier à l'aide d'une clé dynamométrique que les écrous des plaques sont serrés à 4 Nm. Placer les couvercles sur les plaques de fixation.

Lubrification des glissières

Tous les 12 mois, utiliser un lubrifiant silicone ou un lubrifiant compatible avec les composants en plastique pour lubrifier les glissières.

Überprüfen sie, ob Schrauben und Bolzen der Befestigungsplatten richtig angezogen sind

Prüfen Sie alle 12 Monate und alle 20.000 km, die Sie mit dem Wohnmobil oder Wohnwagen zurücklegen, ob die Schrauben und Bolzen richtig angezogen sind. Entfernen Sie die Kappen der Befestigungsplatten. Prüfen Sie, ob alle Schrauben fest angezogen sind. Prüfen Sie mit einem Drehmomentschlüssel, ob die Muttern der Platten mit 4 Nm angezogen sind. Bringen Sie die Kappen auf die Befestigungsplatten an.

Schmierung der Führungsschienen

Verwenden Sie alle 12 Monate ein Silikon-schmiermittel oder ein mit Kunststoffteilen verträgliches Schmiermittel, um die Führungsschienen zu schmieren.

Comprobación del apriete correcto de los tornillos y pernos de las placas de fijación

Cada 12 meses y cada 20.000 km recorridos con la autocaravana o la caravana, comprobar que los tornillos y los pernos estén apretados correctamente. Retirar las tapas de las placas de fijación. Verificar que todos los tornillos estén bien apretados. Verificar con una llave dinamométrica que las tuercas de las placas estén apretadas a 4 Nm. Colocar las tapas en las placas de fijación.

Lubricación de las guías

Cada 12 meses, utilizar un lubricante de silicona o un lubricante compatible con los componentes de plástico para lubricar las guías.

Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Rumore durante il movimento del prodotto.	Sporcizia sulle guide oppure sulle cinghie.	Pulire le guide. Pulire le cinghie.
	Una o più viti di fissaggio delle guide si sono allentate.	Serrare le viti.
	Cinghie usurate.	Sostituire le cinghie. Contattare il servizio clienti.
Il prodotto non si solleva e non si abbassa.	È presente un ostacolo che intralcia il movimento del prodotto.	Verificare che nessun oggetto sia caduto nelle guide. Verificare che nessun oggetto impedisca la rotazione dell'albero di avvolgimento.
Per sollevare il prodotto è necessario applicare molta forza.	Carico eccessivo.	Non posizionare scatole o altri oggetti pesanti sul prodotto.

Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
Noise when product is moving.	Dirt on rails or belts.	Clean the rails. Clean the belts.
	One or more screws fixing the rails have come loose.	Tighten the screws.
	Worn belts.	Replace the belts. Contact customer service.
The product does not raise or lower.	There is an obstruction preventing movement of the product.	Ensure that no objects have fallen into the rails. Check that nothing is preventing the winding shaft from rotating.
Considerable force is needed to lift the product.	Excessive load.	Do not place boxes or other heavy objects on the product.

Résolution des problèmes

Problème	Cause	Solution
Bruit pendant le mouvement du produit.	Saleté sur les glissières ou sur les sangles.	Nettoyer les glissières. Nettoyer les sangles.
	Une ou plusieurs vis de fixation des glissières se sont desserrées.	Serrer les vis.
	Sangles usées.	Remplacer les sangles. Contacter le service client.
Le produit ne se soulève pas et ne s'abaisse pas.	Il y a un obstacle qui gêne le mouvement du produit.	Vérifier qu'aucun objet n'est tombé dans les glissières. Vérifier qu'aucun objet n'empêche la rotation de l'arbre d'enroulement.
Pour soulever le produit, il faut appliquer beaucoup de force.	Charge excessive.	Ne pas placer de boîtes ou d'autres objets lourds sur le produit.

Fehlersuche

Problem	Ursache	Lösung
Geräusche bei Bewegung des Produkts.	Schmutz auf den Führungsschienen oder auf den Gurten.	Führungsschienen reinigen. Gurte reinigen.
	Eine oder mehrere der Befestigungsschrauben der Führungsschienen haben sich gelöst.	Schrauben festziehen.
	Verschlissene Gurte.	Gurte ersetzen. Kontaktieren Sie den Kundendienst.
Das Produkt lässt sich nicht anheben oder absenken.	Die Bewegung des Produkts wird durch ein vorhandenes Hindernis behindert.	Überprüfen Sie, ob Gegenstände in die Führungsschienen gefallen sind. Stellen Sie sicher, dass kein Gegenstand die Drehung der Wickelwelle behindert.
Um das Produkt anzuheben ist viel Kraft erforderlich.	Übermäßige Belastung.	Stellen Sie keine Kisten oder andere schwere Gegenstände auf das Produkt.

Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
Ruido durante el movimiento del producto.	Suciedad en las guías o en las correas.	Limpiar las guías. Limpiar las correas.
	Uno o más tornillos de fijación de las guías se han aflojado.	Apretar los tornillos.
	Correas gastadas.	Cambiar las correas. Contactar con el servicio de atención al cliente.
El producto no sube ni baja.	Hay un obstáculo que impide el movimiento del producto.	Comprobar que ningún objeto haya caído en las guías. Comprobar que ningún objeto impida la rotación del eje de enrollado.
Para subir el producto es necesario aplicar mucha fuerza.	Carga excesiva.	No colocar cajas u otros objetos pesados sobre el producto.

Smontaggio e smaltimento

Lo smaltimento dei materiali che compongono il prodotto deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti nel paese di uso del prodotto. Utilizzare i dispositivi di protezione individuale durante le operazioni di smontaggio e movimentazione del prodotto. Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Il prodotto può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Disassembly and disposal

Product materials shall be disposed of in accordance with regulations in place in the country of installation of the product. Use personal protective equipment during dismantling and handling operations of the product. Disconnect the product from the power supply.

Instruction for the correct disposal of the product according to European Directive 2012/19/EU.



At the end of its useful life, the product shall not be disposed of as urban waste. The product may be delivered to designated waste sorting centres set up by the municipal administration or to dealers that offer this service. Separately disposing a product prevents possible negative consequences for the environment and health, caused by its improper disposal, and lets the materials it is made of to be recycled so as to achieve a significant savings of energy and resources.

Démontage et élimination

L'élimination des matériaux du produit doit être faite en conformité avec les lois en vigueur dans le pays d'installation du produit. Utiliser les dispositifs de protection individuelle pendant les opérations de démontage et déplacement du produit. Débrancher le produit de l'alimentation électrique.

Avvertissements pour une élimination correcte du produit conformément à la directive européenne 2012/19/UE.



En fin de sa vie utile, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit peut être consigné aux centres de collecte sélective spécialisés prédisposés par les administrations communales ou auprès de détaillants fournissant ce service. Éliminer séparément un produit permet d'éviter de possibles conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé liées à une élimination inappropriée et permet de récupérer les matériaux qui composent le produit afin d'obtenir une importante économie d'énergie et de ressources.

Demontage und Entsorgung

Die Entsorgung der Produktmaterialien muss in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften des Landes erfolgen, in dem das Produkt verwendet wird. Verwenden Sie bei der Demontage und Handhabung des Produkts eine persönliche Schutzausrüstung. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Warnhinweise für die korrekte Entsorgung des Produkts gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/UE.



Am Ende seiner Nutzungsdauer darf das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt kann bei den von den Gemeinden eingerichteten Sondermüllsammelstellen oder bei Einzelhändlern, die diesen Service anbieten, abgegeben werden. Durch die getrennte Entsorgung eines Produkts können mögliche negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit, die sich aus seiner unsachgemäßen Entsorgung ergeben, vermieden und die Materialien, aus denen es hergestellt wurde, wiederverwertet werden, um so erhebliche Energie- und Ressourceneinsparungen zu erzielen.

Desmontaje y disposición

La disposición de los materiales que componen el producto debe realizarse de acuerdo con las normas vigentes en el país de uso del producto. Utilizar equipos de protección personal durante las operaciones de desmontaje y manipulación del producto. Desconectar el producto de la alimentación eléctrica.

Advertencias para la correcta disposición del producto según la Directiva Europea 2012/19/UE.



Al final de su vida útil, el producto no debe ser desechado junto con los residuos urbanos. El producto puede entregarse en los centros de recogida selectiva designados por los ayuntamientos, o en los distribuidores que brinden este servicio. La disposición separada de un producto evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una disposición inadecuada, y permite recuperar los materiales de los que está compuesto para lograr un importante ahorro de energía y recursos.



The contents of this manual are proprietary and copyright protected by Lippert.

Lippert prohibits the copying or dissemination of portions of this manual unless prior written consent from an authorized Lippert representative has been provided. Any unauthorized use shall void any applicable warranty. The information contained in this manual is subject to change without notice and at the sole discretion of Lippert.

Revised editions are available for free download from lippert.com.

Please recycle all obsolete materials.

For all concerns or questions, please contact

Lippert

Ph: 432-LIPPERT (432-547-7378) | Web: lippert.com | Email: customerservice@lci1.com

LCI Italy Srl

Via Etruria, 1 - 50026 San Casciano (FI) | Web: lippertcomponents.eu | Email: info-europe@lci1.com